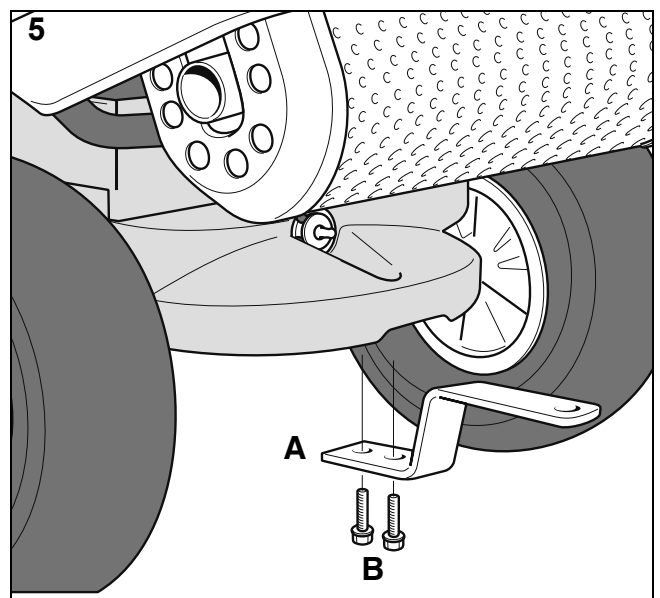
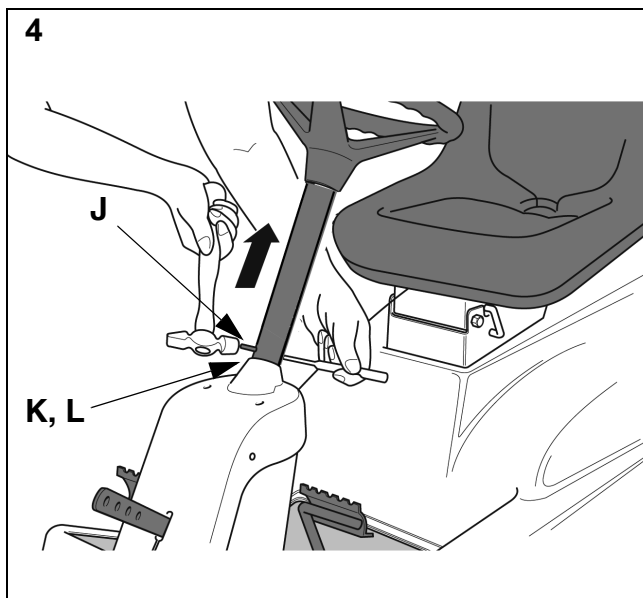
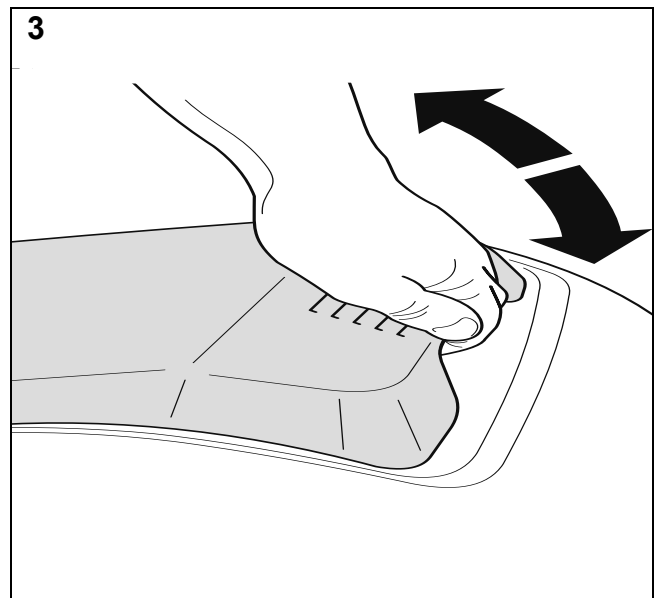
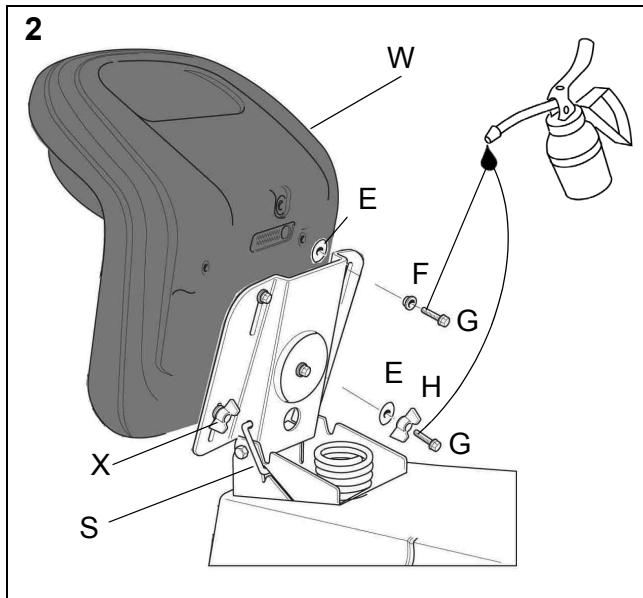
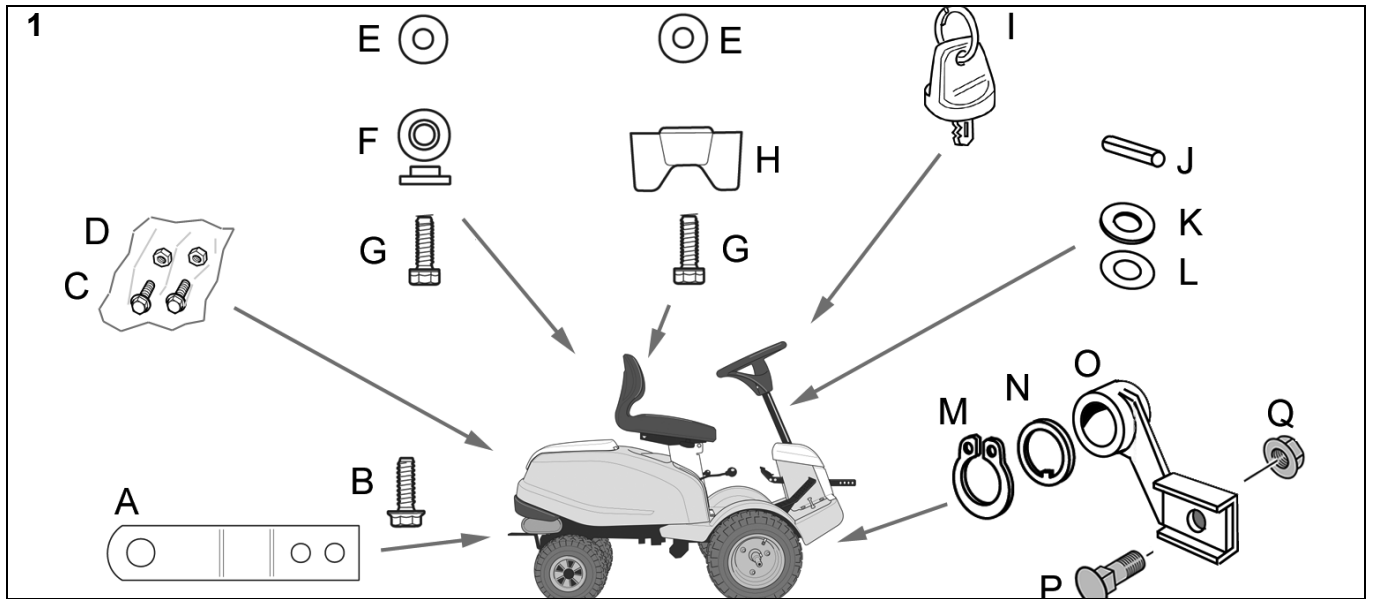
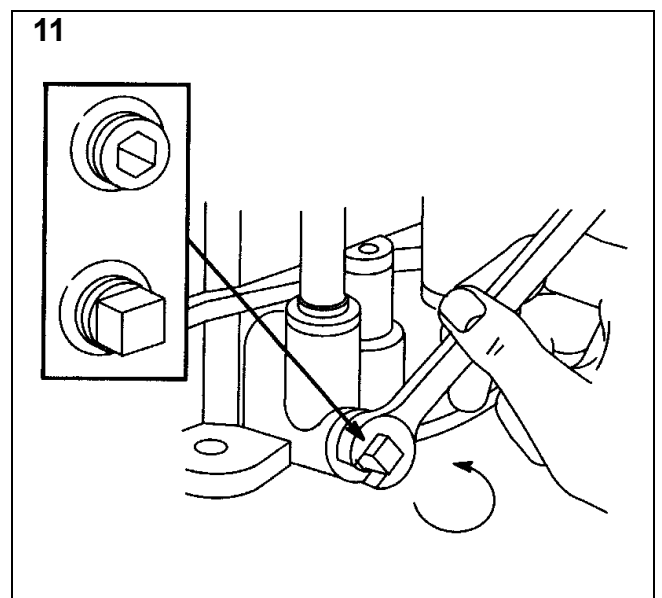
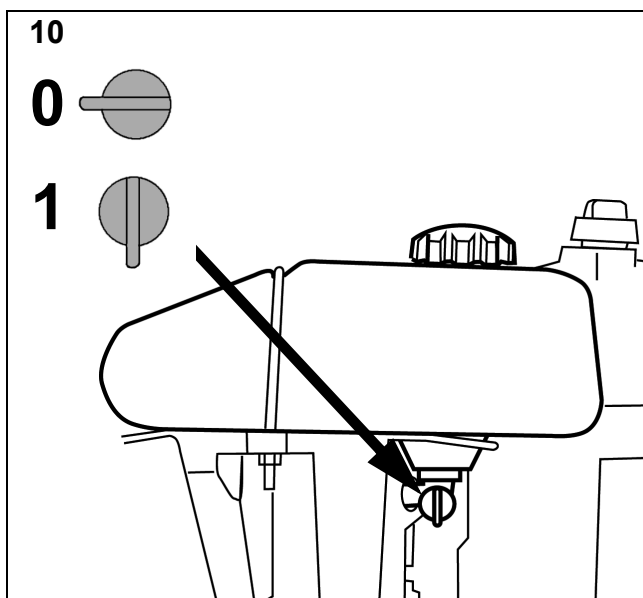
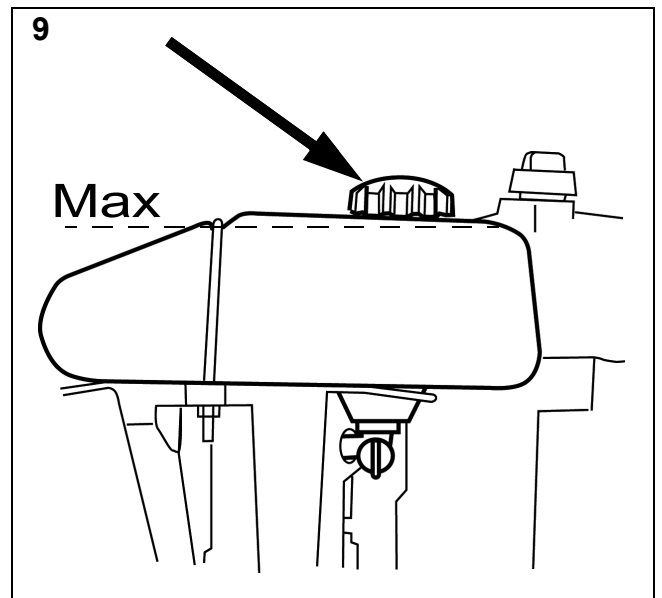
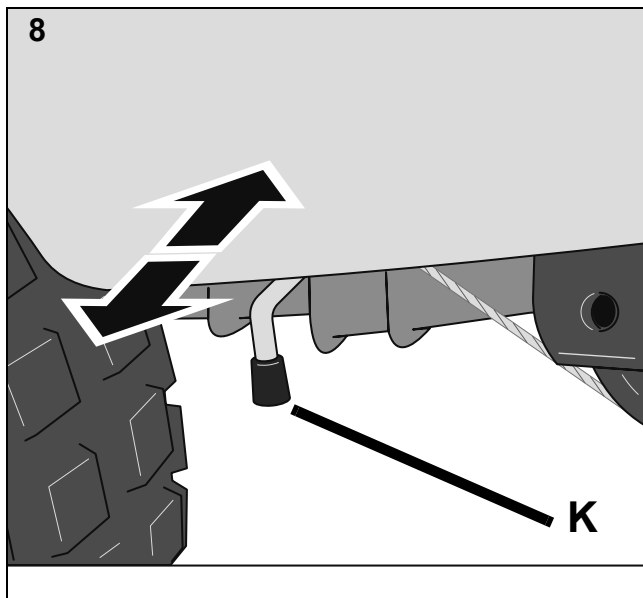
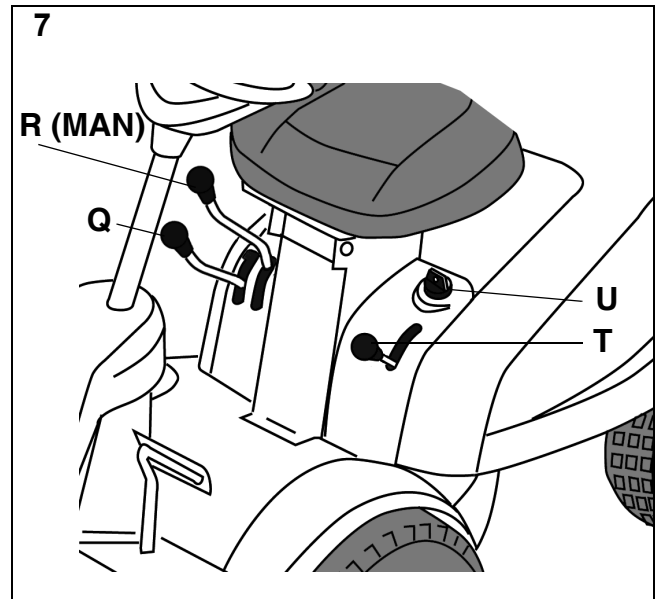
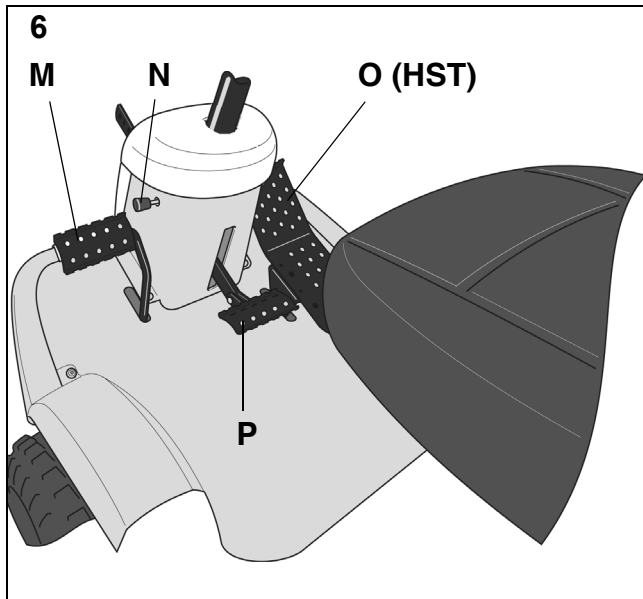


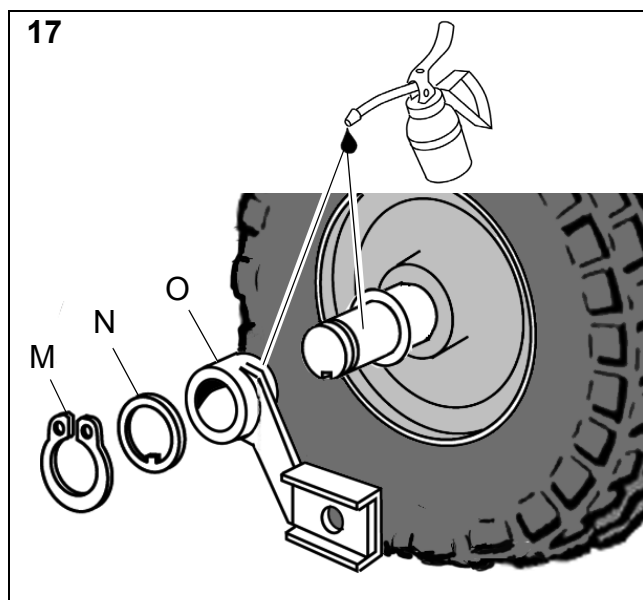
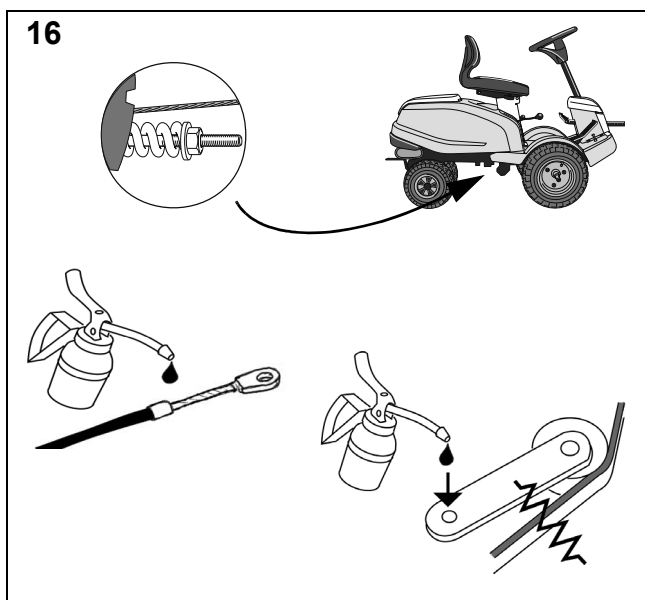
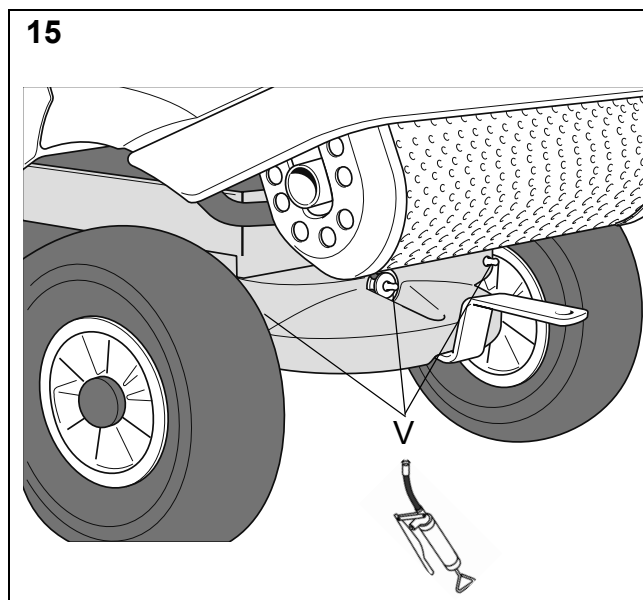
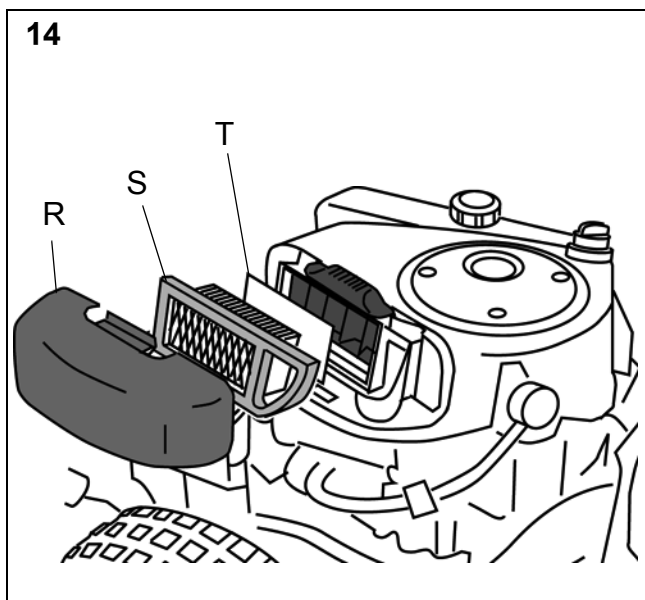
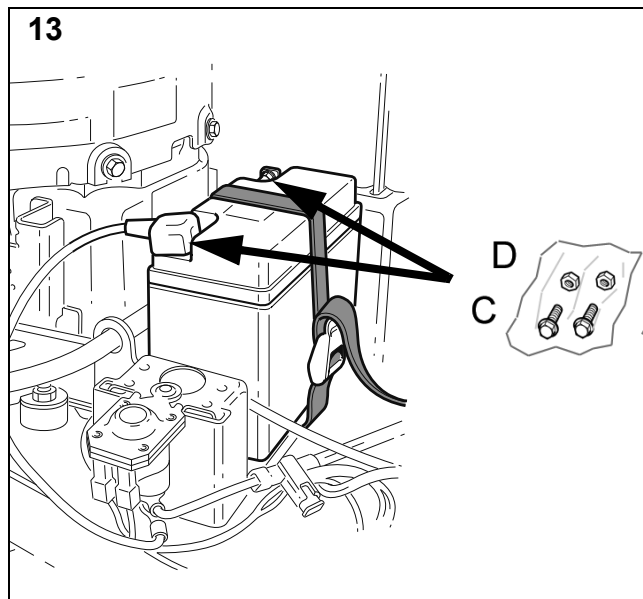
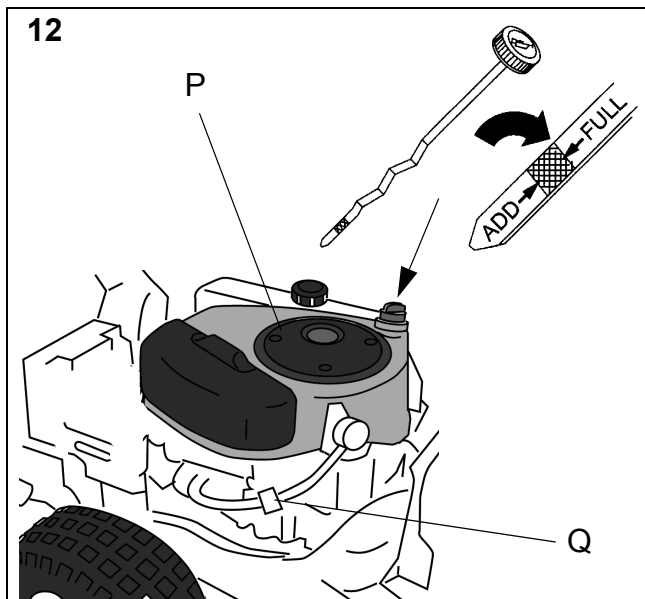
XM 130, XM 140 HD, XM 160 HD



BRUKSANVISNING SV 5	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PT 96
KÄYTTÖOHJEET FI ... 13	INSTRUKCJA OBSŁUGI PL .. 106
BRUGSANVISNING DA.. 22	ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ RU.. 116
BRUKSANVISNING NO.. 31	NÁVOD K POUŽITÍ CS . 127
GEBRAUCHSANWEISUNG DE... 40	HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU . 136
INSTRUCTIONS FOR USE EN... 50	NAVODILA ZA UPORABO SL... 145
MODE D'EMPLOI FR ... 59	KASUTUSJUHISED ET... 154
GEbruikSAANWIJZING NL... 68	NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS LT... 163
ISTRUZIONI PER L'USO IT 77	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA LV.. 172
INSTRUCCIONES DE USO ES.... 86	







1 GENERAL



Este símbolo indica una **ADVERTENCIA**. Si no se siguen al pie de la letra las instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o daños materiales.



Lea atentamente estas instrucciones de uso y el folleto “**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**” antes de arrancar la máquina.

1.1 SÍMBOLOS

Hemos incluido los siguientes símbolos en la máquina para recordarle que debe manejarla y realizar todo el mantenimiento con el debido cuidado y atención.

A continuación se indica el significado de los distintos símbolos.



¡Atención!

Lea el manual de instrucciones y el manual de seguridad antes de utilizar la máquina.



¡Atención!

Tenga cuidado con los objetos desechados. No deje que se acerque nadie a la zona de trabajo.



¡Atención!

Utilice siempre protectores para los oídos.



¡Atención!

Esta máquina no está diseñada para su conducción en vías públicas.



¡Atención!

No conduzca la máquina por pendientes con una inclinación superior a 10°, ya sea en sentido ascendente o descendente.



¡Atención!

Riesgo de quemaduras; no toque el silenciador ni el catalizador.

1.2 REFERENCIAS

1.2.1 Figuras

En estas instrucciones las figuras van identificadas con números: 1, 2, 3, etc.

Los componentes que se muestran en las figuras van identificados con letras: A, B, C, etc.

La referencia a un componente determinado de una figura concreta incluye el número de la figura y la letra de dicho componente, separados por dos puntos, de la manera siguiente:

“consulte la figura 2:C” o simplemente “(2:C)”.

1.2.2 Apartados

Los apartados de estas instrucciones van numerados como se indica en el ejemplo siguiente: “1.3.1 Comprobación general de seguridad” es un subapartado de “1.3 Comprobaciones de seguridad” y forma parte de dicho apartado.

Por lo general, las referencias a los apartados y subapartados incluyen el número correspondiente, pero no su título. Por ejemplo: “Consulte el apartado 1.3.1.”.

2 MONTAJE



Para evitar que se produzcan lesiones y daños personales o materiales, no utilice la máquina hasta haber aplicado todas las medidas que se indican en estas instrucciones.

2.1 COMPONENTES DE MONTAJE

Los componentes necesarios para el montaje están incluidos en la entrega. Consulte la figura 1.

Suministrados en una bolsa:

Pos	Nº	Pieza	Dimensiones
A	1	Placa de remolque	
B	2	Tornillo con brida	8 x 20
C	2	Tornillo para batería	
D	2	Tuerca para batería	
E	4	Arandela	8,4 x 24 x 2,0
F	2	Arandela de tope	
G	4	Tornillo	8 x 20
H	2	Palomilla	
I	2	Llave de encendido	
J	1	Pasador de tensión	6 x 36
K	1	Arandela de separación	16 x 38 x 0,5
L	1	Arandela de separación	16 x 38 x 1,0
P	2	Tornillo	M10 x 35
Q	2	Tuerca	M10

Suministrado montado en los ejes delanteros:

Pos	Nº	Pieza
M	2	Arandela de retención
N	2	Arandela con reborde interno

Suministrado sujeto al elevador de herramientas:

Pos	Nº	Pieza
O	2	Soporte de placa

2.2 CUBIERTA DEL MOTOR

Abra la cubierta del motor para llenar el depósito de combustible y revisar el motor y la batería.



Antes de abrir la cubierta, cerciőrese de que el motor est  apagado.

2.2.1 Apertura

1. Asegúrese de que las palancas de control están en la posición más adelantada.
2. Eche el asiento hacia delante levantando el seguro (2:S).
3. Sujete la cubierta del motor por el borde delantero y levántela (fig. 3).

2.2.2 Cierre

Sujete la cubierta del motor por el borde delantero y bájela (fig. 3).



No utilice la máquina con la cubierta del motor abierta. Pueden producirse quemaduras y lesiones por aplastamiento.

2.3 BATERÍA

Consulte el apartado 6.8

2.4 ASIENTO

NOTA: Para que la instalación del asiento sea más sencilla, aplique una gota de aceite en los cuatro tornillos antes de insertarlos en el asiento.

Quite el seguro (2:S) y levante el soporte del asiento.

Fije el soporte a los orificios (superiores) traseros como se indica a continuación:

1. Inserte las arandelas de tope (2:F) en los tornillos (2:G).
2. Inserte los tornillos en las ranuras del soporte. Ponga una arandela (2:I) entre el asiento y el soporte.
3. Apriete los tornillos. Par de apriete: $9 \pm 1,7$ Nm.



Si aplica un par de más de $9 \pm 1,7$ Nm, el asiento se dañará.

4. Compruebe que el asiento se desplaza fácilmente por las ranuras del soporte.

Fije el soporte a los orificios (inferiores) frontales como se indica a continuación:

1. Monte las palomillas (2:H) en los tornillos (2:G).
2. Inserte una arandela (2:I) en cada tornillo.
3. Introduzca los tornillos en las ranuras del soporte y atorníllelos al asiento con la mano.
4. Baje el asiento y colóquelo en la posición deseada.
5. Apriete las palomillas (2:H) con la mano.



No utilice herramientas; las palomillas (2:H) y el asiento se dañarían.

El asiento se puede levantar. Si tiene la máquina al aire libre y empieza a llover, eche el asiento hacia adelante para que no se moje.

El asiento lleva un seguro de bloqueo. Para levantar o bajar el asiento, quite el seguro (2:S).

2.5 VOLANTE

Para reducir al mínimo el juego axial de la columna de dirección, es preciso montar las arandelas de separación (5:K) y/o (5:L) en la columna, entre el tubo de la columna de dirección y el soporte, como se indica a continuación:

1. Monte el tubo en la columna de dirección y sujételo insertando el pasador de tensión (5:J) aproximadamente 1/3 de su longitud con ayuda de un martillo.
2. Empuje hacia arriba la columna de dirección y el tubo.
3. Desde el exterior, compruebe si el espacio libre que queda permite insertar la arandela de 0,5 mm, la de 1,0 mm, ambas o ninguna. La(s) arandela(s) debe(n) entrar sin necesidad de forzarla(s), ya que el volante debe tener un pequeño juego axial.
4. Saque el pasador y desmonte el tubo de la columna de dirección.
5. Inserte la(s) arandela(s) como se indica en el punto 3 anterior.
6. Vuelva a montar el tubo de la columna de dirección y sujételo bien insertando el pasador de tensión totalmente. Utilice una herramienta para evitar que salga por el otro lado.

El volante debe instalarse de forma que el mando de dirección se encuentre en las diez en punto.

2.6 ENGANCHE DE REMOLQUE

Atornille la placa de arrastre (6:A) en los dos orificios situados en la parte inferior del eje trasero con los tornillos (6:B). Apriete los tornillos correctamente.

Par de apriete: 22 Nm.

2.7 SOPORTE DE PLACA

En estas líneas se describe el procedimiento de instalación en el eje derecho; aplique el mismo procedimiento en el eje izquierdo.

1. Quite la arandela de retención (7:M) y la arandela exterior (7:N).
2. Instale el soporte de placa (7:O).



La arandela (7:N) con reborde interno debe ponerse siempre contra la arandela de retención; de lo contrario, esta última podría soltarse.

3. Inserte la arandela exterior (7:N) y la arandela de retención (7:M).
4. Lubrique el engrasador del soporte de placa con una pistola de engrase hasta que la grasa penetre por el lateral del eje.

Los tornillos (1:P) y las tuercas (1:Q) se deben utilizar para instalar la herramienta de trabajo en los brazos de la placa (5:O).

2.8 PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Compruebe la presión del aire de los neumáticos.

Ajuste de la presión:

Delanteros: 0,4 bares (6 psi).

Traseros: 1,2 bares (17 psi).

2.9 ACCESORIOS

Para saber cómo se montan los accesorios, consulte la guía de instalación que se suministra con cada accesorio.

Nota: La placa de corte se considera un accesorio.

3 DESCRIPCIÓN

3.1 TRANSMISIÓN

La máquina está equipada con tracción delantera. Las herramientas montadas en la parte delantera de la máquina se accionan por medio de correas de transmisión.

3.2 DIRECCIÓN

La máquina es de dirección trasera, lo que permite efectuar giros alrededor de los árboles y otros obstáculos. La dirección es de control por cable.

3.3 SISTEMA DE SEGURIDAD

La máquina está equipada con un sistema de seguridad eléctrico que interrumpe determinadas acciones que pueden resultar en maniobras inadecuadas. Por ejemplo, solo es posible arrancar el motor si se pisa el pedal de embrague/freno.



Siempre que se vaya a utilizar la máquina, es indispensable comprobar antes que el sistema de seguridad funcione correctamente.

3.4 CONTROLES

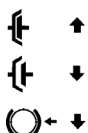
3.4.1 Dispositivo elevador de herramientas, mecánico (6:P)

Para pasar de la posición de trabajo a la de transporte, y viceversa, realice la operación siguiente:

1. Pise el pedal a fondo.
2. Suelte el pedal lentamente.

3.4.2 Freno/embrague de servicio/freno de estacionamiento (6:M) (MAN)

Pedal que combina las funciones de embrague y freno de servicio. Tiene tres posiciones:



1. Sin pisar - la máquina está embragada, se puede avanzar. La máquina se pondrá en movimiento cuando meta una marcha. El freno de servicio no está activado.

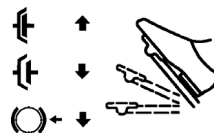
2. Pisado hasta la mitad - la máquina está desembragada y no se puede avanzar; posición para cambiar de marcha. El freno de servicio no está activado.

3. Pisado a fondo - la máquina está desembragada y no se puede avanzar. El freno de servicio está completamente activado.

NOTA: no regule nunca la velocidad de marcha levantando el pie del embrague. Para alcanzar la velocidad deseada utilice la marcha adecuada.

3.4.3 Embrague-freno de estacionamiento (6:M) (HST)

El pedal (2:B) tiene las tres posiciones siguientes:



1. Sin pisar - El embrague no está activado. El freno de estacionamiento no está activado.

2. Pisado hasta la mitad - La máquina está desembragada. El freno de estacionamiento no está activado.

3. Pisado a fondo - La máquina está desembragada. El freno de estacionamiento está totalmente activado pero no bloqueado. Esta posición también se utiliza como freno de emergencia.

3.4.4 Palanca, freno de estacionamiento (6:N)



Esta palanca bloquea el pedal de "embrague-freno" en la posición de pisado a fondo. Se utiliza para bloquear la máquina en cuestas, durante el transporte, etc., con el motor apagado.



El freno de estacionamiento debe estar siempre desbloqueado durante el funcionamiento.

Bloqueo:

1. Pise el pedal (6:M) a fondo.
2. Desplace la palanca (6:N) hacia la derecha.
3. Suelte el pedal.
4. Suelte la palanca.

Desbloqueo:

Pise y suelte el pedal.

3.4.5 Regulador y estrangulador (7:T)

Palanca para ajustar las revoluciones del motor y estrangularlo cuando se arranca en frío.



Si el motor trabaja de modo desigual, es posible que el mando se encuentre demasiado hacia delante y que el estrangulador esté activado. Esto daña el motor, aumenta el consumo de combustible y es nocivo para el medio ambiente.



1. Estrangulador: sirve para arrancar el motor cuando está frío. Para activar el estrangulador, empuje la palanca totalmente hacia delante.

No utilice el estrangulador si el motor está caliente.



2. A pleno gas: mantenga siempre la palanca en esta posición cuando la máquina esté en funcionamiento.

La posición de pleno gas se encuentra unos 2 cm por detrás de la posición de estrangulación.



3. Ralentí.

3.4.6 Cerradura de encendido (7:U)

La cerradura de encendido se utiliza para arrancar o parar el motor.



No deje la máquina con la llave en la posición 2. En estas posiciones, puede pasar combustible al motor a través del carburador y se podría producir un incendio. Además, la batería se podría descargar y estropear.

La cerradura de encendido tiene tres posiciones:



1. Posición de parada: el motor está cortocircuitado. Se puede retirar la llave.



2. Posición de funcionamiento.



3. Posición de arranque: el motor de arranque eléctrico se activa al girar la llave a la posición de arranque accionada por resorte. Cuando el motor haya arrancado, suelte la llave para que regrese a la posición de funcionamiento 2.

3.4.7 Palanca de cambios (7:R) (MAN)

Palanca para seleccionar una de las cinco marchas de avance (1-2-3-4-5), punto muerto (N) o marcha atrás (R).

Debe mantener pisado el pedal del embrague para cambiar de marcha.

NOTA: asegúrese de que la máquina se ha detenido completamente antes de quitar la marcha atrás y meter una marcha de avance, o viceversa. Si la marcha no entra inmediatamente, suelte el pedal del embrague y vuelva a pisarlo de nuevo. A continuación, intente meter la marcha otra vez. No fuerce nunca una marcha para que entre.

3.4.8 Toma de fuerza (7:Q)



No active nunca la toma de fuerza con la herramienta de montaje en la parte frontal en la posición de transporte; la transmisión se estropearía.

Palanca que activa y desactiva la toma de fuerza que acciona las placas de corte y los accesorios montados en la parte frontal. Admite dos posiciones:



1. Palanca en posición hacia delante: toma de fuerza desactivada.



2. Palanca en posición hacia atrás: toma de fuerza activada.

3.4.9 Conducción-freno de servicio (6:O) (HST)



Si la máquina no frena como debería cuando se suelta el pedal, utilice el pedal izquierdo (6:M) como freno de emergencia.

El pedal determina la relación de transmisión entre el motor y las ruedas motrices (= la velocidad). Cuando se suelta el pedal, se activa el freno de servicio.



1. Al pisar el pedal hacia delante: la máquina se desplaza marcha adelante.



2. Al dejar de pisar el pedal: la máquina se detiene.



3. Al pisar el pedal hacia atrás: la máquina se desplaza marcha atrás.

4. Al reducir la presión en el pedal: la máquina frena.

3.4.10 Asiento (2:W)



El asiento se puede plegar y ajustar hacia atrás y hacia adelante. Una vez ajustada la posición del asiento, se puede bloquear con las manetas (2:X).

El asiento lleva un interruptor de seguridad, conectado al sistema de seguridad de la máquina, que impide realizar determinadas acciones potencialmente peligrosas si no hay nadie al volante. Consulte también el apartado 5.3.2.

3.4.11 Cubierta del motor (fig. 3)

Abra la cubierta del motor para llenar el depósito de combustible y revisar el motor y la batería.



Antes de abrir la cubierta, cerciórese de que el motor está apagado.

3.4.11.1 Apertura

1. Asegúrese de que las palancas de control están en la posición más adelantada.
2. Eche el asiento hacia delante levantando el seguro (2:S).
3. Sujete la cubierta del motor por el borde delantero y levántela.

3.4.11.2 Cierre

Sujete la cubierta del motor por el borde delantero y bájela.



No utilice la máquina con la cubierta del motor abierta. Pueden producirse quemaduras y lesiones por aplastamiento.

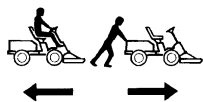
3.4.12 Palanca de desembrague (8:K) (HST)

Palanca que desconecta la transmisión variable. Permite desplazar manualmente la máquina sin la ayuda del motor.



La palanca de desembrague no debe estar nunca entre las posiciones hacia fuera y hacia dentro. Esto sobrecalienta y daña la transmisión.

Admite dos posiciones:

**1. Palanca extraída:**

transmisión activada para el funcionamiento normal. La palanca se bloquea en la posición más externa con un clic audible.

2. Palanca introducida: transmisión desactivada. Se puede mover la máquina manualmente.

No recorra largas distancias remolcando la máquina ni lo haga a gran velocidad. Podría estropear la transmisión.

4 USOS AUTORIZADOS

La máquina sólo puede utilizarse para realizar las tareas que se enumeran a continuación, utilizando los accesorios GGP originales especificados.

Tarea	Accesorios, originales de GGP
Cortar el césped	Con placas de corte: XM 130: 85 C XM 140 HD: 85 C, 95 C XM 160 HD: 85 C, 95 C, 105 C
Barrer	Con la barredora o la barredora con contenedor. En caso de optar por la primera opción, se recomienda utilizar la faldilla anti-polvo.
Quitar nieve	Con la pala quitanieves o el soplador de nieve. Se recomienda utilizar cadenas para nieve y pesos de carrocería.
Recoger hierba cortada y hojas	Con el remolque contenedor de 38".
Transportar hierba y hojas	Con el carrito volquete Combi.

La carga vertical máxima que se puede imprimir al enganche del remolque no debe superar los 100 N.

La fuerza máxima de arrastre que se puede imprimir al enganche del remolque para tirar de los accesorios no debe superar los 500 N.

NOTA: antes de utilizar un remolque, consulte a su compañía de seguros.

NOTA: esta máquina no está diseñada para su conducción en vías públicas.

5 ARRANQUE Y MANEJO

No utilice la máquina si la cubierta del motor no está correctamente cerrada y sujeta con la correa de goma. Podría sufrir quemaduras y pillarse los dedos.

5.1 LLENADO CON GASOLINA

Utilice siempre gasolina sin plomo. No utilice bajo ningún concepto gasolina de dos tiempos con mezcla de aceite.

El depósito tiene una capacidad de 14 litros y es transparente, por lo que el nivel se puede comprobar con mucha facilidad.

NOTA: la gasolina sin plomo convencional es un producto perecedero; no compre más de la que pueda consumir en 30 días.

Se puede utilizar gasolina ecológica, por ejemplo, con alquilatos. Este tipo de combustible tiene una composición menos nociva para las personas y el medio ambiente.



La gasolina es altamente inflamable. Guárdela siempre en recipientes diseñados para ello.



Llene siempre el depósito al aire libre y no fume cuando esté repostando. Eche el combustible antes de arrancar el motor. No quite el tapón del depósito ni eche gasolina con el motor en marcha o caliente.

No llene nunca el depósito de combustible hasta arriba. Deje un espacio vacío (equivalente por lo menos a todo el tubo de admisión de combustible más uno o dos centímetros a la entrada del depósito) para que, al calentarse, la gasolina se pueda expandir sin derramarse. Consulte la figura 9.

5.2 COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR

El cárter viene de fábrica con aceite SAE 10W-30. Consulte la figura 12.

Compruebe el nivel de aceite cada vez que vaya a utilizar la máquina y antes de ponerla en marcha para asegurarse de que es el adecuado. La máquina debe estar situada sobre un terreno bien nivelado.

 Limpie la zona alrededor de la varilla. A continuación, desenrosquela y extráigala. Limpie la varilla.

Introduzca la varilla totalmente y enrósquela. A continuación, desenrosquela y extráigala otra vez. Compruebe el nivel del aceite.

Si está por debajo de la marca "FULL", reponga aceite hasta ese nivel.

El nivel de aceite no debe superar en ningún caso la marca "FULL", pues el motor se sobrecalentaría. Si echa demasiado aceite y el nivel sobrepasa la marca "FULL", drene aceite hasta alcanzar el nivel correcto.

5.3 COMPROBACIONES DE SEGURIDAD

Al probar la máquina, asegúrese de que las comprobaciones de seguridad indicadas más abajo dan el resultado correcto.



Las comprobaciones de seguridad deben llevarse a cabo cada vez que se vaya a utilizar la máquina.



Si alguno de los resultados obtenidos no es satisfactorio, ¡no utilice la máquina! Llévela a un taller para que la revisen.

5.3.1 Comprobación general de seguridad

Objeto	Resultado
Conductos y empalmes del circuito de combustible	Ninguna fuga.
Cables eléctricos	Aislantes en perfecto estado. Ningún daño mecánico.
Sistema de escape	Ninguna fuga en las conexiones. Todos los tornillos apretados.
Conductos de aceite	Ninguna fuga. Ningún daño.
Conduzca la máquina marcha adelante y marcha atrás y suelte el pedal de conducción-freno de servicio.	La máquina debe detenerse.
Prueba de conducción	Ninguna vibración extraña. Ningún ruido extraño.

5.3.2 Comprobación de seguridad eléctrica



Siempre que se vaya a utilizar la máquina, es indispensable comprobar antes que el sistema de seguridad funcione correctamente.

Estado	Acción	Resultado
Pedal de embrague-freno sin pisar. Toma de fuerza desconectada.	Intente arrancar.	El motor no debe ponerse en marcha.
Pedal de embrague-freno pisado. Toma de fuerza conectada.	Intente arrancar.	El motor no debe ponerse en marcha.
Motor en marcha. Toma de fuerza conectada.	Levántese del asiento del conductor.	El motor debe pararse.
Motor en marcha.	Extraiga el fusible.	El motor debe pararse.

5.4 ARRANQUE

- Consulte la figura 10. Abra la llave del combustible situada bajo la cubierta, en la parte trasera izquierda.
- Compruebe que el cable de la bujía está correctamente conectado a la bujía (algunos modelos llevan más de una bujía y, por tanto, más de un cable de bujía).
- Asegúrese de que la toma de fuerza está desconectada.
- No ponga el pie en el pedal de conducción.
- Arranque del motor en frío: ponga la palanca del regulador/estrangulador en la posición "estrangulador".
Arranque del motor en caliente: ponga la palanca del regulador/estrangulador en la posición "a pleno gas" (aprox. 2 cm por detrás de la posición "estrangulador").
- Pise a fondo el pedal de embrague-freno.
- Gire la llave de encendido y arranque el motor.
- Cuando el motor esté en marcha, y en caso de que haya utilizado el estrangulador para arrancar, coloque poco a poco la palanca en la posición "a pleno gas" (unos 2 cm por detrás de la posición "estrangulador").
- Si arranca en frío, deje que el motor funcione unos minutos antes de empezar a trabajar. De esta manera dará tiempo a que el aceite se caliente.

Mantenga la palanca en la posición "a pleno gas" mientras la máquina esté en funcionamiento.

5.5 RECOMENDACIONES DE USO

Compruebe siempre que el nivel de aceite del motor sea el adecuado. Este punto es particularmente importante cuando se trabaja en pendientes. Consulte el apartado 5.2.



Tenga cuidado cuando conduzca por pendientes. No conviene arrancar o parar la máquina cuando se está subiendo o bajando por este tipo de terrenos. No conduzca de través por pendientes. Vaya en línea recta, de arriba abajo o de abajo arriba.



No conduzca la máquina por pendientes con una inclinación superior a 10°, ya sea en sentido ascendente o descendente.



Reduzca la velocidad en las pendientes y al efectuar giros cerrados para no perder el control de la máquina y reducir el riesgo de que vuelque.



No gire el volante hasta el tope cuando conduzca con la marcha más larga metida y a pleno gas, ya que es fácil que la máquina vuelque.



Mantenga las manos y los dedos alejados de la dirección articulada y del soporte del asiento. Podría pillarse los dedos. No conduzca nunca la máquina con la cubierta del motor abierta.



No conduzca nunca con la placa de corte en la posición de transporte, porque estropeará la correa de transmisión de la placa.

5.6 PARADA

Desconecte la toma de fuerza. Ponga el freno de mano.

Deje que el motor funcione al ralentí durante uno o dos minutos. Gire la llave de encendido para parar el motor.

Cierre la llave del combustible. Esta acción es especialmente importante, por ejemplo, si va a transportar la máquina en un remolque.



Si va a dejar la máquina desatendida, desconecte el cable o cables de bujía y retire la llave de encendido.



Es posible que el motor esté muy caliente inmediatamente después de apagarlo. No toque el silenciador, el cilindro ni las aletas de refrigeración. Podría quemarse.

5.7 LIMPIEZA



Para reducir el riesgo de incendio, elimine los restos de césped, hojas y aceite que pueda haber en el motor, el silenciador, la batería y el depósito de combustible.



Para reducir el riesgo de incendio, revise periódicamente la máquina y asegúrese de que no tiene fugas de aceite o de combustible.



Nunca utilice agua a presión, pues podría dañar las juntas del eje, los componentes eléctricos o las válvulas hidráulicas.



No utilice nunca aire a presión para limpiar las aletas del radiador, ya que podría dañar su estructura.

Limpie la máquina después de cada uso. El procedimiento adecuado es el siguiente:

- Tampoco dirija el chorro de agua directamente al motor.
- Limpie el motor con un cepillo o aire comprimido.
- Limpie la entrada de aire de refrigeración del motor
- Después de limpiarlos con agua, ponga en marcha la máquina y cualquier placa de corte para eliminar el agua que, de lo contrario, podría entrar en los cojinetes y causar daños.

6 MANTENIMIENTO

6.1 PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Para mantener la máquina en buenas condiciones de fiabilidad y seguridad de funcionamiento, así como de protección del medio ambiente, es importante aplicar el programa de mantenimiento de GGP.

Las tareas que incluye este programa figuran en el cuaderno de mantenimiento adjunto.

Revisión general: debe realizarse siempre en un taller autorizado.

Primera revisión y revisión intermedia: conviene realizarlas en un taller autorizado, aunque también puede hacerlas el usuario. Las tareas que incluyen estas revisiones figuran en el cuaderno de mantenimiento, y las comprobaciones que es preciso realizar se describen en el apartado “5” y en las páginas siguientes.

Las revisiones efectuadas en talleres autorizados garantizan un trabajo profesional y el uso de repuestos originales.

Cada vez que lleve la máquina a un taller autorizado para pasar la revisión general y la revisión intermedia, le pondrán un sello en el cuaderno de mantenimiento. De este modo, dispondrá de un documento muy valioso que incrementará el valor de la máquina en el mercado de segunda mano.

6.2 PREPARATIVOS

Todas las tareas de mantenimiento y reparación deben efectuarse con la máquina y el motor parados.



Evite que la máquina se mueva poniendo el freno de mano.



Evite que el motor se ponga en marcha de forma imprevista desconectando el cable (o los cables) de bujía y quitando la llave de encendido.

6.3 PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Asegúrese de que la presión de aire de los neumáticos sea la correcta:

Delanteros: 0,4 bares (6 psi).

Traseros: 1,2 bares (17 psi).

6.4 CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR

Cambie el aceite del motor después de las primeras cinco horas de funcionamiento y luego cada 50 horas o una vez por temporada.

Cambie el aceite más a menudo (transcurridas 25 horas de funcionamiento o al menos una vez por temporada) si el motor tiene que trabajar en condiciones exigentes o la temperatura ambiente es elevada.

Utilice aceite con arreglo a la tabla siguiente.

Aceite	SAE 10W-30
Grado	SJ o superior

Utilice aceite sin aditivos.

No ponga demasiado aceite; el motor podría recalentarse.

Cambie el aceite con el motor aún tibio.



Si vacía el aceite nada más apagar el motor, es posible que esté muy caliente. Deje enfriar el motor unos minutos antes de vaciar el aceite.

1. Quite el tapón de vaciado del aceite (fig. 11).
2. Deje escurrir el aceite en un bidón y llévelo a un punto de reciclaje. No deje que caiga aceite en las correas de transmisión.
3. Vuelva a poner el tapón de vaciado del aceite. Asegúrese de que la junta de fibra y la junta tórica del interior del tapón no están dañadas y están en la posición correcta.
4. Extraiga la varilla y añada aceite nuevo.
Cantidad de aceite: 1,2 l

5. Después de rellenar el depósito de aceite, arranque el motor y póngalo al ralenti 30 segundos.
6. Compruebe si hay alguna fuga.
7. Pare el motor. Espere otros 30 segundos y compruebe el nivel de aceite como se indica en el apartado 5.2.

6.5 FILTRO DE GASOLINA (12:Q)

Cambie el filtro de gasolina una vez por temporada. Una vez instalado el filtro, compruebe si hay alguna fuga.

6.6 CORREAS DE TRANSMISIÓN

Transcurridas 5 horas de funcionamiento, compruebe todas las correas para asegurarse de que están en perfectas condiciones.

6.7 DIRECCIÓN

Compruebe y ajuste la dirección por primera vez después de 5 horas de funcionamiento y, en lo sucesivo, cada 25 horas de funcionamiento.

6.7.1 Comprobaciones

Gire el volante unas cuantas veces a un lado y a otro. La dirección no debe presentar ninguna holgura mecánica.

6.7.2 Ajuste

Si es necesario, ajuste los cables de dirección de la manera siguiente:

Tense los cables de la dirección apretando la tuerca (fig. 16). Importante: sujete firmemente los tornillos situados en los extremos del cable para que no se retuerza. Sujete la maneta de los tornillos situados en los extremos del cable con una llave inglesa ajustable o similar.

Tense los cables hasta que desaparezca todo tipo de movimiento.

No tense demasiado el cable de dirección o la dirección se volverá más dura y el desgaste de los cables será mayor.

6.8 BATERÍA



No sobrecargue la batería; podría estropearse.



Tenga cuidado para que los bornes de la batería no sufran ningún cortocircuito, ya que las chispas pueden provocar un incendio. No lleve adornos metálicos o joyas que puedan entrar en contacto con los bornes de la batería.

La batería debe cambiarse en caso de que se produzcan daños en la cubierta, la tapa, los bornes o la banda que cubre las válvulas.

La batería es del tipo regulado por válvulas y su tensión nominal es de 12 V. El fluido que contiene no se puede comprobar ni reponer. El único mantenimiento que requiere la batería consiste en recargarla, por ejemplo, después de un periodo prolongado sin utilizarla.



Cargue la batería completamente antes de utilizarla por primera vez. Guárdela siempre completamente cargada. Si la guarda descargada, se estropeará.

6.8.1 Recarga con el motor

La batería se puede recargar con el generador del motor, de la manera siguiente:

1. Instale la batería en la máquina como se indica más abajo.
2. Saque la máquina al aire libre o instale un extractor de humos.
3. Arranque el motor como se indica en las instrucciones.
4. Deje el motor en marcha durante 45 minutos.
5. Pare el motor. La batería debe estar totalmente cargada.

6.8.2 Recarga con un cargador de baterías

El cargador de baterías debe ser de tensión constante.

Acuda a su distribuidor para adquirir un cargador de baterías de tensión constante.

Si utiliza un cargador estándar, la batería puede estropearse.

6.8.3 Desmontaje / Montaje

La batería va montada debajo de la cubierta del motor. Consulte la figura 13. Instale con los tornillos y las tuercas (13:C, D).

Tanto durante el montaje como durante el desmontaje de la batería, es importante respetar las siguientes instrucciones sobre la conexión de los cables:

- Durante el desmontaje. Desconecte en primer lugar el cable negro del borne negativo (-) de la batería. Luego desconecte el cable rojo del borne positivo (+) de la batería.
- Durante el montaje. Conecte en primer lugar el cable rojo al borne positivo (+) de la batería. Luego conecte el cable negro al borne negativo (-) de la batería.



Si conecta o desconecta los cables en orden inverso al indicado, se puede producir un cortocircuito que dañe la batería.



Si intercambia los cables, tanto el generador como la batería resultarán dañados.



Apriete bien los cables. Si quedan cables sueltos se podría producir un incendio.



No ponga en marcha el motor con la batería desconectada. Tanto el generador como el sistema eléctrico podrían sufrir una avería grave.

6.8.4 Limpieza

Si los bornes de la batería se oxidan, tendrá que limpiarlos con un cepillo de alambre y engrasarlos con grasa especial.

6.9 FILTRO DE AIRE

Limpie o cambie el prefiltro (filtro de espuma) después de 25 horas de funcionamiento.

Limpie o cambie el filtro de aire (filtro de papel) después de 100 horas de funcionamiento.

NOTA: si conduce la máquina por terrenos polvorientos, tendrá que limpiar o cambiar el filtro más a menudo.

Desmonte y monte los filtros de aire como se indica a continuación.

1. Retire la cubierta protectora del filtro del aire (14:R).
2. Extraiga el filtro de papel (14:S) y el prefiltro de espuma (14:T). Tenga cuidado de que no entre suciedad en el carburador. Limpie la carcasa del filtro del aire.
3. Limpie el filtro de papel golpeándolo suavemente contra una superficie plana. Si el filtro está demasiado sucio, cámbielo.
4. Limpie el prefiltro. Si el filtro está demasiado sucio, cámbielo.
5. Monte el filtro siguiendo estos pasos en orden inverso.

No utilice aire comprimido ni disolventes derivados del petróleo, como queroseno, para limpiar el filtro de papel. Se estropearía.

No utilice aire comprimido para limpiar el filtro de papel y no lo engrase con aceite.

6.10 BUJÍAS

Cambie la(s) bujía(s) cada 200 horas de funcionamiento (= en cada revisión general).

Utilice la llave para bujías suministrada.

Antes de desconectar la bujía, limpie la zona alrededor de su montura.

Bujía: Champion RC12YC o equivalente.

Distancia entre electrodos: 0,75 mm.

6.11 ENTRADA DE AIRE (12:P)

El motor es de refrigeración por aire. Si el sistema de refrigeración se bloquea, se puede estropear el motor. Limpie la entrada de aire cada 50 horas de funcionamiento. Durante la revisión general, el sistema de refrigeración se limpia más concienzudamente.

6.12 LUBRICACIÓN

Lubrique cada 25 horas de funcionamiento y después de cada lavado todos los puntos que se indican en la tabla siguiente.

Objeto	Acción	Fig.
Cojinetes de las ruedas	3 engrasadores. (15:V) Utilice una pistola de engrase llena de grasa universal. Bombee hasta que empiece a salir grasa.	15
Cables de dirección	Limpie los cables con un cepillo de alambre. Engrase con grasa universal para cadenas en spray.	-
Brazos tensores	Lubrique los puntos de apoyo con una aceitera cuando se active cada control. Si es posible, pida ayuda a otra persona.	16
Cables de control	Lubrique los extremos de los cables con una aceitera cuando se active cada control. Este procedimiento requiere dos personas.	16

6.13 FUSIBLE

En caso de fallo eléctrico, compruebe/cambie el fusible de 20 A.

Si el fallo persiste, acuda a un taller autorizado para repararlo.

El fusible(s) se encuentra, junto con la batería, bajo la cubierta del motor.

7 PATENTE Y DEPÓSITO DE DISEÑOS Y MODELOS

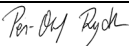
La máquina o partes de la misma están cubiertas por las patentes y los depósitos de diseños y modelos siguientes:

9900627-2 (SE), SE00/00250 (PCT), 9901091-0 (SE), SE00/00577 (PCT), 9901730-3 (SE), SE00/00895 (PCT), 9401745-6 (SE), SE95/00525 (PCT), 595 7497 (US), 95920332.4 (EPC).
99 1095 (SE), 499 11 740.9 (DE), M1990 000734 (IT), 577 251-253 (FR), 115325 (US).

GGP se reserva el derecho de realizar modificaciones en el producto sin previo aviso.

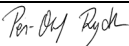


EG-försäkran om överensstämmelse • EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus • EU-overensstemmelseserklæring • EU-forsikring om overensstemmelse • EG-Konformitätsbescheinigung • EC conformity declaration • Déclaration de conformité CE • EU-gelijklvormigheidsverklaring • Dichiarazione di conformità CE • Declaración de conformidad CE • Declaração de conformidade da CE • Deklaracija zgodnosti EC • Декларация ЕС о соответствии • Deklarace shody s EU • EK megfelelőségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EU vastavusdeklaratsioon • EB atitikties deklaracija • EK atbilstības deklarācija • ЕС декларация за съответствие • Δήλωση συμμόρφωσης E.E. • Declarație de conformitate EC • Vyhlasenie o zhode EC

SV Tillverkare • FI Valmistaja • DA Producent • NO Produsent • DE Hersteller • EN Manufacturer • FR Fabricant • NL Fabrikant • IT Produttore • ES Fabricante • PT Fabricante • PL Producent • RU Изготовитель • CS Výrobce • HU Gyártó • SL Proizvajalec • ET Tootja • LT Gamintojas • LV Ražotājs • BG Производител • EL Κατασκευαστής • RO Producător • SK Výrobca		GGP Sweden AB, Box 1006 SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN
SV Fabrikat • FI Valmiste • DA Fabrikat • NO Fabrikat • DE Fabrikat • EN Make • FR Marque • NL Fabricage • IT Marca • ES Marca • PT Marca • PL Marka • RU Торговая марка • CS Značka • HU Gyártmány • SL Znamka • ET Mark • LT Markė • LV Ražojums • BG Марка • EL Κατασκευή • RO Produs • SK Značka		Castelgarden
SV Gräsklippare med förbränningsmotor • FI Ruohonleikkuri polttomoottorilla • DA Plæneklipper med forbrændingsmotor • NO Planeklipper med forbrenningsmotor • DE Rasenmäher mit Verbrennungsmotor • EN Lawnmower with combustion engine • FR Tondeuse avec moteur à combustion interne • NL Grasmaaiers met verbrandingsmotor • IT Trattorino tosaerba con motore a combustione • ES Cortadora de césped con motor de combustión • PT Máquina de cortar relva com motor de combustão • PL Kosiarka z silnikiem spalinowym • RU Газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания • CS Sekačka se spalovacím motorem • HU Fűnyíró belsőégésű motorral • SL Kosilnica z motorjem z notranjim izgorevanjem • ET Sise põlemismootoriga mürumüüdik • LT Vėėjarijovė su vidaus degimo varikliu • LV Zāles pļāvējs ar iekšdedzes dzinēju • BG Косачка с двигател с вътрешно горене • EL Χορτοκοπτική μηχανή με μηχανή εσωτερικής καύσης • RO Mașină de tuns iarbă cu motor cu ardere internă • SK Kosačka so spaľovacím motorom		
SV Serienr. - Se dekal på chassit • FI Valmistenumero - Katso tarra rungoissa • DA Serienr. - Se mærkat på chassiset • NO Serienr. - Se etikett på chassiset • DE Seriennummer - Siehe Schild am Chassis • EN Serial number - See label on chassis • FR Numéro de série - Voir la plaque sur le châssis • NL Seriennummer - Zie label op chassis • IT Numero di serie - Vedi etichetta sul telaio • ES Número de serie - Véase la etiqueta en el chasis • PT Número de série - Ver etiqueta no chassis • PL Numer seryjny - Patrz etykieta na podwoziu • RU Заводской номер - См. табличку на шасси • CS Číslo série - Viz štítek na podvozku • HU Sorozatszám - Lásd az alvázon lévő adattáblát! • SL Serijska številka - Glej nalepko na šasiji • ET Seeria number - Vt silti šassiil • LT Serijos numeris - Žr. etiketę ant važiuoklės • LV Sērijas numurs - Skatīt uzlīmi uz šasijas • BG Сериен номер - Вижте табелката върху шасито • EL Σειριακός αριθμός - Δείτε την ετικέτα στο σασσί • RO Număr de serie - Vezi eticheta de pe șasiu • SK Výrobné číslo - pozri štítok na podvozku		
SV Typ • FI Tyyppi • DA Type • DE Typ • EN Type • FR Type • NL Type • IT Tipo • ES Tipo • PT Tipo • PL Typ • RU Тип • CS Typ • HU Típus • SL Tip • ET Tüüp • LT Tipas • LV Tips • BG Тип • EL Τύπος • RO Tip • SK		V301
SV Art.nr. • FI Tuotenumero • DA Art.nr. • NO Art.nr. • DE Art.-Nr. • EN Item no • FR N° d'article • NL Itemnr. • IT Articolo n. • ES N° de referencia • PT Item n° • PL Pozycja nr • RU Поз. • CS Číslo položky • HU Tételszám • SL Izdelek, št. • ET Toote nr • LT Gaminio nr. • LV Preces Nr. • BG № на елемент • EL Αρ. αντικειμένου • RO Nr. articol • SK Typ		1. 13-2781 + 13-2960 2. 13-2781 + 13-2963
SV Motor • FI Moottori • DA Motor • NO Motor • DE Motor • EN Engine • FR Moteur • NL Motor • IT Motore • ES Motor • PT Motor • PL Silnik • RU Двигатель • CS Motor • HU Motor • SL Motor • ET Mootor • LT Variklis • LV Dzinējs • BG Двигател • EL Μηχανή • RO Motor • SK Motor		B&S 21B807
	< 0,9 m/s ²	SV Vibration • FI Tärinä • DA Vibration • NO Vibrasjon • DE Vibration • EN Vibration • FR Vibration • NL Vibratie • IT Vibrazioni • ES Vibración • PT Vibração • PL Wibracje • RU Вибрация • CS Vibrace • HU Vibráció • SL Tresljaji • ET Vibratsioon • LT Vibracija • LV Vibrācija • BG Вибрации • EL Δόνηση • RO Vibrații • SK Vibrácie
SV Uppmätt ljudeffektnivå • FI Mitattu äänitehotaso • DA Målt lydeffektniveau • NO Målt lydeffektnivå • DE Gemessener geräuschpegel • EN Measured sound power level • FR Niveau de puissance acoustique mesuré • NL Gemeten geluidsniveau • IT Livello di potenza sonora misurato • ES Nivel de potencia de sonido medido • PT Nivel de potência sonora medido • PL Nieprzekraczalny poziom hałasu • RU Замеренный уровень шума • CS Naměřená úroveň hluku • HU Mért hangteljesítményszint • SL Izmerjena raven zvočne jakosti • ET Mõõdetud müratase • LT Išmatuotas triukšmo lygis • LV Izmērtais trokšņa līmenis • BG Измерено ниво на звуковата мощност • EL Μετρημένο επίπεδο ισχύος ήχου • RO Nivel putere acustică măsurat • SK Nameraná úroveň akustického výkonu		98,6 dB(A)
SV Garanterad ljudeffektnivå • FI Taattu äänitehotaso • DA Garanteret lydeffektniveau • NO Garanteret lydeffektnivå • DE Garantierter Geräuschpegel • EN Guaranteed sound power level • FR Niveau de puissance acoustique garanti • NL Gegarandeerd geluidsniveau • IT Livello di potenza sonora garantito • ES Nivel de potencia de sonido garantizado • PT Nivel de ruído garantido • PL Nieprzekraczalny poziom hałasu • RU Гарантированный предельный уровень шума • CS Zaručená úroveň hluku • HU Garántált hangteljesítményszint • SL Zajamčena raven zvočne jakosti • ET Garanteeritud müratase • LT Garantuojamas triukšmo lygis • LV Garantētais trokšņa līmenis • BG Гарантирано ниво на звуковата мощност • EL Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου • RO Nivel putere acustică garantat • SK Zaručená úroveň akustického výkonu		100 dB(A)
SV Klippbredd • FI Leikkuuleveys • DA Klippebredde • NO Klippebredde • DE Schnittbreite • EN Cutting width • FR Largeur de coupe • NL Snijwijdte • IT Larghezza di taglio • ES Ancho de corte • PT Largura de corte • PL Szerokość koszenia • RU Рабочий захват • CS Šířka sekání • HU Vágási szélesség • SL Širina košnje • ET Niitmislaius • LT Pjovimo plotis • LV Pļaušanas joslas platums • BG Ширина на косене • EL Πλάτος κοπής • RO Lățime de tăiere • SK Šírka záberu		1: 85 cm 2: 95 cm
SV Ljudtrycksnivå vid operatörens öra • FI Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla • DA Lydtrykksniveau ved brugerens øre • NO Lydtrykksnivå ved operatørens øre • DE Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson • EN Sound pressure level at operator's ear • FR Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur • NL Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker • IT Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore • ES Nivel de presión acústica en el oído del operador • PT Níveis de pressão do som no ouvido do operador • PL Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora • RU Уровень звукового давления на месте оператора • CS Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby • HU Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél • SL Raven zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika • ET Helirõhu tase kasutaja kõrva juures • LT Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui • LV Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss • BG Ниво на звуковото налягане при ушите на оператора • EL Επίπεδο πίεσης ήχου στο αυτί χειριστή • RO Nivel putere acustică la urechea operatorului • SK Hladina zvukového tlaku pri uchu obsluhy		84 dB(A)
SV Anmält organ • FI Ilmoitettu laitos • DA Bemyndiget organ • NO Underrettet organ • DE Anmeldeorganisation • EN Notified body • FR Organisme notifié • NL Keuringsinstantie • IT Organismo notificato • ES Organismo notificado • PL Urząd zatwierdzający • RU Уполномоченная организация • CS Oprávněný orgán • HU Az értesítés címzettje • SL Obveščeni organ • ET Teavitatud asutus • LT Notifikuotoji įstaiga • LV Informētā iestāde • BG Нотифициран орган • EL Κοινοποιημένος οργανισμός • RO Organ avizat • SK Notifikovaný orgán (2000/14/EC; 2005/88/EC)		ITS Testing & Certification Ltd Notified Body representative 0359
SV Denna produkt är i överensstämmelse med • FI Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset • DA Dette produkt er i overensstemmelse med • NO Dette produktet er i overensstemmelse med • DE Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit • EN This product conforms to • FR Ce produit est conforme à • NL Dit product voldoet aan • IT Questo prodotto è conforme alla • ES Este producto respeta las siguientes normas • PT Este produto está em conformidade com • PL Ten produkt odpowiada następującym normom • RU Соответствует требованиям следующих директив • CS Tento výrobek vyhovuje • HU Ez a termék megfelel • SL Ta izdelek je v skladu z • ET Käesolev toode vastab • LT Šis gaminys atitinka • LV Šis produkts atbilst • BG Този продукт съответства на • EL Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με • RO Acest produs este în conformitate cu • SK Tento výrobok spĺňa požiadavky		2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC; 2005/88/EC
SV Produkten är utvecklad och tillverkad enligt följande standard • FI Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti • DA Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer • NO Produktet en utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer • DE Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertigt worden • EN This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards • FR Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes • NL Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd • IT Riferimento alle norme armonizzate • ES Referente a standards armonizados • PT Referências a normas harmonizadas • PL W odniesieniu do norm harmonizujących • RU Этот продукт был разработан и изготовлен в соответствии со следующими стандартами • CS Použití harmonizované normy • HU A termék fejlesztése és gyártása a következő szabványokkal összhangban történt • SL Hivatkozás a harmonizált szabványokra • ET Käesolev toode on välja töötatud ja toodetud kooskõlas järgmiste standarditega • LT Šis gaminys yra suprojektuotas ir pagamintas pagal šiuos standartus • LV Šis izstrādājums ir izgatavots un ražots saskaņā ar šādiem standartiem • BG Този продукт е разработен и произведен в съответствие със следните стандарти • EL Το παρόν προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα • RO Acest produs a fost dezvoltat și fabricat în conformitate cu următoarele standarde • SK Tento výrobok bol vyvinutý a vyrobený v súlade s nasledujúcimi normami		EN 836 EN 1032 + A1:2008 EN ISO 12100 EN ISO 14982:2009 EN ISO 3767
SV Personen behörig att samla teknisk dokumentation • FI Teknisen dokumentaation keräämisestä vastaava henkilö • DA Person ansvarlig for at samle teknisk dokumentation • NO Person godkjent for innsamling av teknisk dokumentasjon • DE Person, die zum Sammeln technischer Informationen autorisiert ist • EN Person authorised to collect the technical documentation • FR Personne chargée de conserver la documentation technique • NL Persoon bevoegd om technische documentatie te verzamelen • IT Persona autorizzata alla raccolta della documentazione tecnica • ES Persona autorizada para recoger la documentación técnica • PT Pessoa autorizada a recolher a documentação técnica • PL Osoba upoważniona do odbioru dokumentacji technicznej • RU Лицо, уполномоченное комплектовать техническую документацию • CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace • HU Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy • SL Oseba, pooblaščena za prevzem tehnične dokumentacije • ET Isik, kes on volitatud vastu võtma tehnilisi dokumentatsioone • LT Asmuo, įgaliotas rinkti techninius dokumentus • LV Persona, kura ir pilnvarota nodrošināt tehnisko dokumentāciju • BG Лице,оторизирано да събира на техническа документация • EL Εξουσιοδοτημένο άτομο για τη συλλογή τεχνικών εγγράφων τεκμηρίωσης • RO Persoana autorizată să colecteze documentația tehnică • SK Osoba oprávnená prevziať si technickú dokumentáciu		GGP Sweden AB, Box 1006 SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN  Sören Palmér
Tranås - SWEDEN 2009-12-15		Per-Olof Rydh (MD & Op. Manager) 

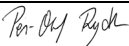


EG-försäkran om överensstämmelse • EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus • EU-overensstemmelseserklæring • EU-forsikring om overensstemmelse • EG-Konformitätsbescheinigung • EC conformity declaration • Déclaration de conformité CE • EU-gelijklvormigheidsverklaring • Dichiarazione di conformità CE • Declaración de conformidad CE • Declaração de conformidade da CE • Deklaracija zgodnosti EC • Декларация ЕС о соответствии • Deklarace shody s EU • EK megfelelőségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EU vastavusdeklaratsioon • EB atitikties deklaracija • EK atbilstības deklarācija • ЕС декларация за съответствие • Δήλωση συμμόρφωσης E.E. • Declarație de conformitate EC • Vyhlasenie o zhode EC

SV Tillverkare • FI Valmistaja • DA Producent • NO Produsent • DE Hersteller • EN Manufacturer • FR Fabricant • NL Fabrikant • IT Produttore • ES Fabricante • PT Fabricante • PL Producent • RU Изготовитель • CS Výrobce • HU Gyártó • SL Proizvajalec • ET Tootja • LT Gamintojas • LV Ražotājs • BG Производител • EL Κατασκευαστής • RO Producător • SK Výrobca		GGP Sweden AB, Box 1006 SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN
SV Fabrikat • FI Valmiste • DA Fabrikat • NO Fabrikat • DE Fabrikat • EN Make • FR Marque • NL Fabricage • IT Marca • ES Marca • PT Marca • PL Marka • RU Торговая марка • CS Značka • HU Gyártmány • SL Znamka • ET Mark • LT Markė • LV Ražojums • BG Марка • EL Κατασκευή • RO Produs • SK Značka		Castelgarden
SV Gräsklippare med förbränningsmotor • FI Ruohonleikkuri polttomoottorilla • DA Plæneklipper med forbrændingsmotor • NO Planeklipper med forbrenningsmotor • DE Rasenmäher mit Verbrennungsmotor • EN Lawnmower with combustion engine • FR Tondeuse avec moteur à combustion interne • NL Grasmaaiers met verbrandingsmotor • IT Trattorino tosaerba con motore a combustione • ES Cortadora de césped con motor de combustión • PT Máquina de cortar relva com motor de combustão • PL Kosiarka z silnikiem spalinowym • RU Газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания • CS Sekačka se spalovacím motorem • HU Fűnyíró belsőégésű motorral • SL Kosilnica z motorjem z notranjim izgorevanjem • ET Sisepõlemismootoriga mürumüiduk • LT Vėėjarijovė su vidaus degimo varikliu • LV Zāles pļāvējs ar iekšdedzes dzinēju • BG Косачка с двигател с вътрешно горене • EL Χορτοκοπτική μηχανή με μηχανή εσωτερικής καύσης • RO Mașină de tuns iarbă cu motor cu ardere internă • SK Kosačka so spaľovacím motorom		
SV Serienr - Se dekal på chassit • FI Valmistenumero • Katso tarra rungoissa • DA Serienr - Se mærkat på chassiset • NO Serienr - Se etikett på chassiset • DE Seriennummer - Siehe Schild am Chassis • EN Serial number - See label on chassis • FR Numéro de série - Voir la plaque sur le châssis • NL Seriennummer - Zie label op chassis • IT Numero di serie - Vedi etichetta sul telaio • ES Número de serie - Véase la etiqueta en el chasis • PT Número de série - Ver etiqueta no chassis • PL Numer seryjny - Patrz etykieta na podwoziu • RU Заводской номер - См. табличку на шасси • CS Číslo série - Viz štítek na podvozku • HU Sorozatszám - Lásd az alvázon lévő adattáblát! • SL Serijska številka • Glej nalepko na šasiji • ET Seeria number - Vt silti šassiil • LT Serijos numeris - Žr. etiketę ant važiuoklės • LV Sērijas numurs - Skatīt uzlīmi uz šasijas • BG Сериен номер - Вижте табелката върху шасито • EL Σειριακός αριθμός - Δείτε την ετικέτα στο σασσί • RO Număr de serie - Vezi eticheta de pe șasiu • SK Výrobné číslo - pozri štítok na podvozku		
SV Typ • FI Tyyppi • DA Type • DE Typ • EN Type • FR Type • NL Type • IT Tipo • ES Tipo • PT Tipo • PL Typ • RU Тип • CS Typ • HU Típus • SL Tip • ET Tüüp • LT Tipas • LV Tips • BG Тип • EL Τύπος • RO Tip • SK		V301
SV Art.nr. • FI Tuotenumero • DA Art.nr. • NO Art.nr. • DE Art.-Nr. • EN Item no • FR N° d'article • NL Itemnr. • IT Articolo n. • ES N° de referencia • PT Item nº • PL Pozycja nr • RU Поз. • CS Číslo položky • HU Tételszám • SL Izdelek, št. • ET Toote nr • LT Gaminio nr. • LV Preces Nr. • BG № на елемент • EL Αρ. αντικειμένου • RO Nr. articol • SK Typ		1. 13-2782 + 13-2960 2. 13-2782 + 13-2963
SV Motor • FI Moottori • DA Motor • NO Motor • DE Motor • EN Engine • FR Moteur • NL Motor • IT Motore • ES Motor • PT Motor • PL Silnik • RU Двигатель • CS Motor • HU Motor • SL Motor • ET Mootor • LT Variklis • LV Dzinējs • BG Двигател • EL Μηχανή • RO Motor • SK Motor		B&S 21B807
 < 0,9 m/s ²	SV Vibration • FI Tärinä • DA Vibration • NO Vibrasjon • DE Vibration • EN Vibration • FR Vibration • NL Vibratie • IT Vibrazioni • ES Vibración • PT Vibração • PL Wibracje • RU Вибрация • CS Vibrace • HU Vibráció • SL Tresljaji • ET Vibratsioon • LT Vibracija • LV Vibrācija • BG Вибрации • EL Δόνηση • RO Vibrații • SK Vibrácie	 3,2 m/s ²
SV Uppmätt ljudeffektnivå • FI Mitattu äänitehotaso • DA Målt lydeffektniveau • NO Målt lydeffektnivå • DE Gemessener geräuschpegel • EN Measured sound power level • FR Niveau de puissance acoustique mesuré • NL Gemeten geluidsniveau • IT Livello di potenza sonora misurato • ES Nivel de potencia de sonido medido • PT Nivel de potência sonora medido • PL Nieprzekraczalny poziom hałasu • RU Замеренный уровень шума • CS Naměřená úroveň hluku • HU Mért hangteljesítményszint • SL Izmerjena raven zvočne jakosti • ET Mõõdetud müratase • LT Išmatuotas triukšmo lygis • LV Izmērtais trokšņa līmenis • BG Измерено ниво на звуковата мощност • EL Μετρημένο επίπεδο ισχύος ήχου • RO Nivel putere acustică măsurat • SK Nameraná úroveň akustického výkonu (LWA)		98,6 dB(A)
SV Garanterad ljudeffektnivå • FI Taattu äänitehotaso • DA Garanteret lydeffektniveau • NO Garanteret lydeffektnivå • DE Garantierter Geräuschpegel • EN Guaranteed sound power level • FR Niveau de puissance acoustique garanti • NL Gegarandeerd geluidsniveau • IT Livello di potenza sonora garantito • ES Nivel de potencia de sonido garantizado • PT Nivel de ruído garantido • PL Nieprzekraczalny poziom hałasu • RU Гарантированный предельный уровень шума • CS Zaručená úroveň hluku • HU Garántált hangteljesítményszint • SL Zajamčena raven zvočne jakosti • ET Garanteeritud müratase • LT Garantuojamas triukšmo lygis • LV Garantētais trokšņa līmenis • BG Гарантирано ниво на звуковата мощност • EL Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου • RO Nivel putere acustică garantat • SK Zaručená úroveň akustického výkonu		100 dB(A)
SV Klippbredd • FI Leikkuuleveys • DA Klippebredde • NO Klippebredde • DE Schnittbreite • EN Cutting width • FR Largeur de coupe • NL Snijwijdte • IT Larghezza di taglio • ES Ancho de corte • PT Largura de corte • PL Szerokość koszenia • RU Рабочий захват • CS Šířka sekání • HU Vágási szélesség • SL Širina košnje • ET Niitmislaius • LT Pjovimo plotis • LV Pļaušanas joslas platums • BG Ширина на косене • EL Πλάτος κοπής • RO Lățime de tăiere • SK Šírka záberu		1: 85 cm 2: 95 cm
SV Ljudtrycksnivå vid operatörens öra • FI Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla • DA Lydtrykksniveau ved brugerens øre • NO Lydtrykksnivå ved operatørens øre • DE Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson • EN Sound pressure level at operator's ear • FR Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur • NL Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker • IT Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore • ES Nivel de presión acústica en el oído del operador • PT Níveis de pressão do som no ouvido do operador • PL Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora • RU Уровень звукового давления на месте оператора • CS Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby • HU Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél • SL Raven zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika • ET Helirõhu tase kasutaja kõrvas juures • LT Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui • LV Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss • BG Ниво на звуковото налягане при ушите на оператора • EL Επίπεδο πίεσης ήχου στο αυτί χειριστή • RO Nivel putere acustică la urechea operatorului • SK Hladina zvukového tlaku pri uchu obsluhy (LPA)		84 dB(A)
SV Anmält organ • FI Ilmoitettu laitos • DA Bemyndiget organ • NO Underrettet organ • DE Anmeldeorganisation • EN Notified body • FR Organisme notifié • NL Keuringsinstantie • IT Organismo notificato • ES Organismo notificado • PL Urząd zatwierdzający • RU Уполномоченная организация • CS Oprávněný orgán • HU Az értesítés címzettje • SL Obveščeni organ • ET Teavitatud asutus • LT Notifikuotoji įstaiga • LV Informētā iestāde • BG Нотифициран орган • EL Κοινοποιημένος οργανισμός • RO Organ avizat • SK Notifikovaný orgán (2000/14/EC; 2005/88/EC)		ITS Testing & Certification Ltd Notified Body representative 0359
SV Denna produkt är i överensstämmelse med • FI Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset • DA Dette produkt er i overensstemmelse med • NO Dette produktet er i overensstemmelse med • DE Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit • EN This product conforms to • FR Ce produit est conforme à • NL Dit product voldoet aan • IT Questo prodotto è conforme alla • ES Este producto respeta las siguientes normas • PT Este produto está em conformidade com • PL Ten produkt odpowiada następującym normom • RU Соответствует требованиям следующих директив • CS Tento výrobek vyhovuje • HU Ez a termék megfelel • SL Ta izdelek je v skladu z • ET Käesolev toode vastab • LT Šis gaminys atitinka • LV Šis produkts atbilst • BG Този продукт съответства на • EL Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με • RO Acest produs este în conformitate cu • SK Tento výrobok spĺňa požiadavky		2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC; 2005/88/EC
SV Produkten är utvecklad och tillverkad enligt följande standard • FI Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti • DA Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer • NO Produktet en utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer • DE Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertigt worden • EN This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards • FR Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes • NL Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd • IT Riferimento alle norme armonizzate • ES Referente a standards armonizados • PT Referências a normas harmonizadas • PL W odniesieniu do norm harmonizujących • RU Этот продукт был разработан и изготовлен в соответствии со следующими стандартами • CS Použití harmonizované normy • HU A termék fejlesztése és gyártása a következő szabványokkal összhangban történt • SL Hivatkozás a harmonizált szabványokra • ET Käesolev toode on välja töötatud ja toodetud kooskõlas järgmiste standarditega • LT Šis gaminys yra suprojektuotas ir pagamintas pagal šiuos standartus • LV Šis izstrādājums ir izgatavots un ražots saskaņā ar šādiem standartiem • BG Този продукт е разработен и произведен в съответствие със следните стандарти • EL Το παρόν προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα • RO Acest produs a fost dezvoltat și fabricat în conformitate cu următoarele standarde • SK Tento výrobok bol vyvinutý a vyrobený v súlade s nasledujúcimi normami		EN 836 EN 1032 + A1:2008 EN ISO 12100 EN ISO 14982:2009 EN ISO 3767
SV Personen behövr att samla teknisk dokumentation • FI Teknisen dokumentaation keräämisestä vastaava henkilö • DA Person ansvarlig for at samle teknisk dokumentation • NO Person godkjent for innsamling av teknisk dokumentasjon • DE Person, die zum Sammeln technischer Informationen autorisiert ist • EN Person authorised to collect the technical documentation • FR Personne chargée de conserver la documentation technique • NL Persoon bevoegd om technische documentatie te verzamelen • IT Persona autorizzata alla raccolta della documentazione tecnica • ES Persona autorizada para recoger la documentación técnica • PT Pessoa autorizada a recolher a documentação técnica • PL Osoba upoważniona do odbioru dokumentacji technicznej • RU Лицо, уполномоченное комплектовать техническую документацию • CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace • HU Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy • SL Oseba, pooblašena za prevzem tehnične dokumentacije • ET Isik, kes on volitud vastu võtma tehnilisi dokumentatsioone • LT Asmuo, įgaliojotas rinkti techninius dokumentus • LV Persona, kura ir pilnvarota nodrošināt tehnisko dokumentāciju • BG Лице,оторизирано да събира на техническа документация • EL Εξουσιοδοτημένο άτομο για τη συλλογή τεχνικών εγγράφων τεκμηρίωσης • RO Persoana autorizată să colecteze documentația tehnică • SK Osoba oprávnená prevziať si technickú dokumentáciu		GGP Sweden AB, Box 1006 SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN  Sören Palmér
Tranås - SWEDEN 2009-12-15	Per-Olof Rydh (MD & Op. Manager) 	



EG-försäkran om överensstämmelse • EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus • EU-overensstemmelseserklæring • EU-forsikring om overensstemmelse • EG-Konformitätsbescheinigung • EC conformity declaration • Déclaration de conformité CE • EU-gelijklvormigheidsverklaring • Dichiarazione di conformità CE • Declaración de conformidad CE • Declaração de conformidade da CE • Deklaracija zgodnosti EC • Декларация ЕС о соответствии • Deklarace shody s EU • EK megfelelőségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EU vastavusdeklaratsioon • EB atitikties deklaracija • EK atbilstības deklarācija • ЕС декларация за съответствие • Δήλωση συμμόρφωσης E.E. • Declarație de conformitate EC • Vyhlasenie o zhode EC

SV Tillverkare • FI Valmistaja • DA Producent • NO Produsent • DE Hersteller • EN Manufacturer • FR Fabricant • NL Fabrikant • IT Produttore • ES Fabricante • PT Fabricante • PL Producent • RU Изготовитель • CS Výrobce • HU Gyártó • SL Proizvajalec • ET Tootja • LT Gamintojas • LV Ražotājs • BG Производител • EL Κατασκευαστής • RO Producător • SK Výrobca		GGP Sweden AB, Box 1006 SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN
SV Fabrikat • FI Valmiste • DA Fabrikat • NO Fabrikat • DE Fabrikat • EN Make • FR Marque • NL Fabricage • IT Marca • ES Marca • PT Marca • PL Marka • RU Торговая марка • CS Značka • HU Gyártmány • SL Znamka • ET Mark • LT Markė • LV Ražojums • BG Марка • EL Κατασκευή • RO Produs • SK Značka		Castelgarden
SV Gräsklippare med förbränningsmotor • FI Ruohonleikkuri polttomoottorilla • DA Plæneklipper med forbrændingsmotor • NO Planeklipper med forbrenningsmotor • DE Rasenmäher mit Verbrennungsmotor • EN Lawnmower with combustion engine • FR Tondeuse avec moteur à combustion interne • NL Grasmaaiers met verbrandingsmotor • IT Trattorino tosaerba con motore a combustione • ES Cortadora de césped con motor de combustión • PT Máquina de cortar relva com motor de combustão • PL Kosiarka z silnikiem spalinowym • RU Газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания • CS Sekačka se spalovacím motorem • HU Fűnyíró belsőégésű motorral • SL Kosilnica z motorjem z notranjim izgorevanjem • ET Sise põlemismootoriga mürumitiduk • LT Vėėjarijovė su vidaus degimo varikliu • LV Zāles pļāvējs ar iekšdedzes dzinēju • BG Косачка с двигател с вътрешно горене • EL Χορτοκοπτική μηχανή με μηχανή εσωτερικής καύσης • RO Mașină de tuns iarbă cu motor cu ardere internă • SK Kosačka so spaľovacím motorom		
SV Serienr. - Se dekal på chassit • FI Valmistenumero - Katso tarra rungossa • DA Serienr. - Se mærkat på chassiset • NO Serienr. - Se etikett på chassiset • DE Seriennummer - Siehe Schild am Chassis • EN Serial number - See label on chassis • FR Numéro de série - Voir la plaque sur le châssis • NL Seriennummer - Zie label op chassis • IT Numero di serie - Vedi etichetta sul telaio • ES Número de serie - Véase la etiqueta en el chasis • PT Número de série - Ver etiqueta no chassis • PL Numer seryjny - Patrz etykieta na podwoziu • RU Заводской номер - См. табличку на шасси • CS Číslo série - Viz štítek na podvozku • HU Sorozatszám - Lásd az alvázon lévő adattáblát! • SL Serijska številka • Glej nalepko na šasiji • ET Seeria number - Vt silti šassiil • LT Serijos numeris - Žr. etiketę ant važiuoklės • LV Sērijas numurs - Skatīt uzlīmi uz šasijas • BG Сериен номер - Вижте табелката върху шасито • EL Σειριακός αριθμός - Δείτε την ετικέτα στο σασσί • RO Număr de serie - Vezi eticheta de pe șasiu • SK Výrobné číslo - pozri štítok na podvozku		
SV Typ • FI Tyyppi • DA Type • DE Typ • EN Type • FR Type • NL Type • IT Tipo • ES Tipo • PT Tipo • PL Typ • RU Тип • CS Typ • HU Típus • SL Tip • ET Tüüp • LT Tipas • LV Tips • BG Тип • EL Τύπος • RO Tip • SK		V301
SV Art.nr. • FI Tuotenumero • DA Art.nr. • NO Art.nr. • DE Art.-Nr. • EN Item no • FR N° d'article • NL Itemnr. • IT Articolo n. • ES N° de referencia • PT Item n° • PL Pozycja nr • RU Поз. • CS Číslo položky • HU Tételszám • SL Izdelek, št. • ET Toote nr • LT Gaminio nr. • LV Preces Nr. • BG № на елемент • EL Αρ. αντικειμένου • RO Nr. articol • SK Typ		1. 13-2783 + 13-2960 2. 13-2783 + 13-2963 2. 13-2783 + 13-2970
SV Motor • FI Moottori • DA Motor • NO Motor • DE Motor • EN Engine • FR Moteur • NL Motor • IT Motore • ES Motor • PT Motor • PL Silnik • RU Двигатель • CS Motor • HU Motor • SL Motor • ET Mootor • LT Variklis • LV Dzinējs • BG Двигател • EL Μηχανή • RO Motor • SK Motor		B&S 31A607
 < 0,9 m/s ²	SV Vibration • FI Tärinä • DA Vibration • NO Vibrasjon • DE Vibration • EN Vibration • FR Vibration • NL Vibratie • IT Vibrazioni • ES Vibración • PT Vibração • PL Wibracje • RU Вибрация • CS Vibrace • HU Vibráció • SL Tresljaji • ET Vibratsioon • LT Vibracija • LV Vibrācija • BG Вибрации • EL Δόνηση • RO Vibrații • SK Vibrácie	 < 2,5 m/s ²
SV Uppmätt ljudeffektnivå • FI Mitattu äänitehtaso • DA Målt lydeffektniveau • NO Målt lydeffektnivå • DE Gemessener geräuschpegel • EN Measured sound power level • FR Niveau de puissance acoustique mesuré • NL Gemeten geluidsniveau • IT Livello di potenza sonora misurato • ES Nivel de potencia de sonido medido • PT Nivel de potência sonora medido • PL Nieprzekraczalny poziom hałasu • RU Замеренный уровень шума • CS Naměřená úroveň hluku • HU Mért hangteljesítményszint • SL Izmerjena raven zvočne jakosti • ET Mõõdetud müratase • LT Išmatuotas triukšmo lygis • LV Izmērtais trokšņa līmenis • BG Измерено ниво на звуковата мощност • EL Μετρημένο επίπεδο ισχύος ήχου • RO Nivel putere acustică măsurat • SK Nameraná úroveň akustického výkonu (LWA)		98,2 dB(A)
SV Garanterad ljudeffektnivå • FI Taattu äänitehtaso • DA Garanteret lydeffektniveau • NO Garanteret lydeffektnivå • DE Garantierter Geräuschpegel • EN Guaranteed sound power level • FR Niveau de puissance acoustique garanti • NL Gegarandeerd geluidsniveau • IT Livello di potenza sonora garantito • ES Nivel de potencia de sonido garantizado • PT Nivel de ruído garantido • PL Nieprzekraczalny poziom hałasu • RU Гарантированный предельный уровень шума • CS Zaručená úroveň hluku • HU Garántált hangteljesítményszint • SL Zajamčena raven zvočne jakosti • ET Garanteeritud müratase • LT Garantuojamas triukšmo lygis • LV Garantētais trokšņa līmenis • BG Гарантирано ниво на звуковата мощност • EL Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου • RO Nivel putere acustică garantat • SK Zaručená úroveň akustického výkonu		100 dB(A)
SV Klippbredd • FI Leikkuuleveys • DA Klippebredde • NO Klippebredde • DE Schnittbreite • EN Cutting width • FR Largeur de coupe • NL Snijwijdte • IT Larghezza di taglio • ES Ancho de corte • PT Largura de corte • PL Szerokość koszenia • RU Рабочий захват • CS Šířka sekání • HU Vágási szélesség • SL Širina košnje • ET Niitmislaius • LT Pjovimo plotis • LV Pļaušanas joslas platums • BG Ширина на косене • EL Πλάτος κοπής • RO Lățime de tăiere • SK Šírka záberu		1: 85 cm 2: 95 cm 3: 105 cm
SV Ljudtrycksnivå vid operatörens öra • FI Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla • DA Lydtrykksniveau ved brugerens øre • NO Lydtrykksnivå ved operatørens øre • DE Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson • EN Sound pressure level at operator's ear • FR Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur • NL Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker • IT Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore • ES Nivel de presión acústica en el oído del operador • PT Níveis de pressão do som no ouvido do operador • PL Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora • RU Уровень звукового давления на месте оператора • CS Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby • HU Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél • SL Raven zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika • ET Helirõhu tase kasutaja kõrvas juures • LT Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui • LV Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss • BG Ниво на звуковото налягане при ушите на оператора • EL Επίπεδο πίεσης ήχου στο αυτί χειριστή • RO Nivel putere acustică la urechea operatorului • SK Hladina zvukového tlaku pri uchu obsluhy (LPA)		85 dB(A)
SV Anmält organ • FI Ilmoitettu laitos • DA Bemyndiget organ • NO Underrettet organ • DE Anmeldeorganisation • EN Notified body • FR Organisme notifié • NL Keuringsinstantie • IT Organismo notificato • ES Organismo notificado • PL Urząd zatwierdzający • RU Уполномоченная организация • CS Oprávněný orgán • HU Az értesítés címzettje • SL Obveščeni organ • ET Teavitatud asutus • LT Notifikuotoji įstaiga • LV Informētā iestāde • BG Нотифициран орган • EL Κοινοποιημένος οργανισμός • RO Organ avizat • SK Notifikovaný orgán (2000/14/EC; 2005/88/EC)		ITS Testing & Certification Ltd Notified Body representative 0359
SV Denna produkt är i överensstämmelse med • FI Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset • DA Dette produkt er i overensstemmelse med • NO Dette produktet er i overensstemmelse med • DE Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit • EN This product conforms to • FR Ce produit est conforme à • NL Dit product voldoet aan • IT Questo prodotto è conforme alla • ES Este producto respeta las siguientes normas • PT Este produto está em conformidade com • PL Ten produkt odpowiada następującym normom • RU Соответствует требованиям следующих директив • CS Tento výrobek vyhovuje • HU Ez a termék megfelel • SL Ta izdelek je v skladu z • ET Käesolev toode vastab • LT Šis gaminys atitinka • LV Šis produkts atbilst • BG Този продукт съответства на • EL Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με • RO Acest produs este în conformitate cu • SK Tento výrobok spĺňa požiadavky		2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC; 2005/88/EC
SV Produkten är utvecklad och tillverkad enligt följande standard • FI Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti • DA Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer • NO Produktet en utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer • DE Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertigt worden • EN This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards • FR Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes • NL Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd • IT Riferimento alle norme armonizzate • ES Referente a standards armonizados • PT Referências a normas harmonizadas • PL W odniesieniu do norm harmonizujących • RU Этот продукт был разработан и изготовлен в соответствии со следующими стандартами • CS Použití harmonizované normy • HU A termék fejlesztése és gyártása a következő szabványokkal összhangban történt • SL Hivatkozás a harmonizált szabványokra • ET Käesolev toode on välja töötatud ja toodetud kooskõlas järgmiste standarditega • LT Šis gaminys yra suprojektuotas ir pagamintas pagal šiuos standartus • LV Šis izstrādājums ir izgatavots un ražots saskaņā ar šādiem standartiem • BG Този продукт е разработен и произведен в съответствие със следните стандарти • EL Το παρόν προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα • RO Acest produs a fost dezvoltat și fabricat în conformitate cu următoarele standarde • SK Tento výrobok bol vyvinutý a vyrobený v súlade s nasledujúcimi normami		EN 836 EN 1032 + A1:2008 EN ISO 12100 EN ISO 14982:2009 EN ISO 3767
SV Personen behövr att samla teknisk dokumentation • FI Teknisen dokumentaation keräämisestä vastaava henkilö • DA Person ansvarlig for at samle teknisk dokumentation • NO Person godkjent for innsamling av teknisk dokumentasjon • DE Person, die zum Sammeln technischer Informationen autorisiert ist • EN Person authorised to collect the technical documentation • FR Personne chargée de conserver la documentation technique • NL Persoon bevoegd om technische documentatie te verzamelen • IT Persona autorizzata alla raccolta della documentazione tecnica • ES Persona autorizada para recoger la documentación técnica • PT Pessoa autorizada a recolher a documentação técnica • PL Osoba upoważniona do odbioru dokumentacji technicznej • RU Лицо, уполномоченное комплектовать техническую документацию • CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace • HU Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy • SL Oseba, pooblašena za prevzem tehnične dokumentacije • ET Isik, kes on volitatud vastu võtma tehnilisi dokumentatsiooni • LT Asmuo, įgaliojotas rinkti techninius dokumentus • LV Persona, kura ir pilnvarota nodrošināt tehnisko dokumentāciju • BG Лице,оторизирано да събира на техническа документация • EL Εξουσιοδοτημένο άτομο για τη συλλογή τεχνικών εγγράφων τεκμηρίωσης • RO Persoana autorizată să colecteze documentația tehnică • SK Osoba oprávnená prevziať si technickú dokumentáciu		GGP Sweden AB, Box 1006 SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN  Sören Palmér
Tranås - SWEDEN 2009-12-15	Per-Olof Rydh (MD & Op. Manager) 	

www.ggp-group.com

GGP Sweden AB · Box 1006 · SE-573 28 TRANÅS





SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	SV... 2	PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA	PL ...46
TURVALLISUUSOHJEET	FI 6	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	RU...50
SIKKERHEDSFORSKRIFTER	DA ..10	BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY	CS...55
SIKKERHEDSFORSKRIFTER	NO..14	BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	HU...59
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	DE ..18	NAVODILA ZA VARNO UPORABO	SL ...63
SAFETY REGULATIONS	EN ..22	OHUTUSEESKIRJAD	ET ...67
CONSIGNES DE SECURITE	FR...26	SAUGOS INSTRUKCIJOS	LT ...71
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	NL...30	DROŽĪBAS NOTEIKUMI	LV ...75
NORME DI SICUREZZA	IT34	SAFETY RULES ANSI	US...79
NORMAS DE SEGURIDAD	ES...38	RÈGLES DE SÉCURITÉ ANSI	CA...81
REGRAS DE SEGURANÇA	PT...42		

1 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1.1 GENERAL

- Lea atentamente estas instrucciones. Es conveniente que conozca bien todos los controles y el uso correcto de la máquina.
- Antes de utilizar la máquina, todos los conductores deben haber solicitado y recibido formación práctica sobre su funcionamiento. Conviene prestar una especial atención a los siguientes factores:
 - a. El uso de cortacéspedes de asiento requiere cuidado y concentración.
 - b. En terrenos inclinados, si el cortacésped se desliza no es posible detenerlo con el freno. Las principales razones por las que se puede perder el control de la máquina son las siguientes: tracción insuficiente, exceso de velocidad, frenado insuficiente, utilización de una máquina inadecuada, falta de atención a la superficie o uso incorrecto como remolque.
- No permita que utilicen la máquina niños ni personas que no hayan leído estas instrucciones. La ley puede imponer restricciones en lo que se refiere a la edad del conductor.
- No utilice la máquina cuando haya cerca otras personas (en especial niños) o animales.
- Recuerde que el conductor es responsable de los accidentes que sufran otras personas o sus propiedades.
- No lleve en la máquina niños ni otras personas, ya que podrían caerse y resultar gravemente heridos; además, la conducción podría ser insegura.
- No utilice la máquina si se encuentra bajo los efectos del alcohol o si ha ingerido drogas o medicamentos. Tampoco deberá utilizarla si se siente cansado o indispuesto.

1.2 PREPARATIVOS

- Utilice calzado resistente y pantalones largos cuando trabaje con el cortacésped. No conduzca la máquina descalzo o en sandalias.
- Póngase ropa adecuada para utilizar la máquina. No utilice ropa demasiado ancha, joyas, bufanda, corbata, etc., ya que se pueden enganchar con las piezas giratorias. Si tiene el pelo largo, recójase.
- Revise con atención la zona en la que se va a cortar el césped o quitar la nieve. Retire todas las piedras sueltas, palos, cables u otros objetos que puedan salir despedidos cuando la máquina pase por encima.

- Advertencia: la gasolina es altamente inflamable.
 - a. Guarde siempre la gasolina en recipientes especialmente destinados para ello.
 - b. Llene siempre el depósito al aire libre. No fume cuando esté repostando.
 - c. Llene el depósito de combustible antes de arrancar el motor. No quite el tapón del depósito ni eche gasolina con el motor en marcha o caliente.
 - d. Si se derrama gasolina, no arranque el motor; aleje la máquina del lugar en el que se ha vertido el combustible y evite cuidadosamente cualquier posibilidad de que se prenda hasta que se hayan evaporado los gases.
 - e. Después de repostar, no olvide taponar el depósito de gasolina y el bidón de combustible.
- Sustituya los silenciadores defectuosos.
- Antes de utilizar la máquina, compruebe siempre que las cuchillas y los dispositivos de fijación no están desgastados ni dañados. Sustituya todas las piezas desgastadas o dañadas a la vez para garantizar un adecuado equilibrio.
- La batería (en máquinas con arranque eléctrico) emite gases de explosión. Procure que no se produzcan chispas ni llamas y que nadie fume en la zona de trabajo. Asegúrese de que la batería se carga en un lugar con suficiente ventilación.
- La batería contiene materiales tóxicos. Tenga cuidado para no dañar la cubierta de la batería. En caso de que la cubierta sufra daños, evite el contacto con su contenido.
- No tire a la basura las baterías gastadas o defectuosas. Para una correcta gestión de los residuos, póngase en contacto con las autoridades locales.
- Tenga cuidado para que la batería no sufra ningún cortocircuito, ya que pueden saltar chispas y provocar un incendio.

1.3 CONDUCCIÓN

- Arranque el motor siguiendo las instrucciones de la guía del usuario. Mantenga los pies alejados de las cuchillas.
- No encienda el motor en zonas cerradas, ya que existe el peligro de que se acumule monóxido de carbono.
- Utilice la máquina únicamente de día o en lugares bien iluminados.
- Utilice siempre protectores para los oídos.
- Tenga cuidado cuando se acerque a obstáculos que puedan reducir el campo de visión.
- No deje que se acerquen niños a la zona de trabajo. Procure que otro adulto se encargue de vigilar a los niños.

- Tenga cuidado al dar marcha atrás. Mire hacia atrás antes de iniciar la maniobra y también mientras la ejecuta para evitar los posibles obstáculos. Asegúrese de que no hay niños pequeños.
- Antes de arrancar el motor, desbloquee las cuchillas y la conexión.
- No coloque las manos ni los pies cerca o debajo de las piezas giratorias. Tenga cuidado con las cuchillas. No permanezca delante del orificio de descarga.
- No utilice la máquina cuando el césped esté húmedo.
- Tenga cuidado cuando conduzca en terrenos inclinados. No conviene arrancar o parar la máquina cuando se está subiendo o bajando una pendiente.
- Suelte el pedal del embrague lentamente. Conduzca siempre con una marcha metida y no desembrague cuando esté descendiendo una pendiente.
- No vaya de través por los terrenos inclinados. Conduzca en línea recta, de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba.
- Reduzca la velocidad para embragar, especialmente si el césped está demasiado crecido. Reduzca la velocidad en las pendientes y cuando tome curvas cerradas para no perder el control de la máquina y evitar que vuelque.
- Asegúrese de que no hay agujeros en el terreno o cualquier otro tipo de peligro oculto.
- No conduzca demasiado cerca de zanjas o bordillos altos. La máquina puede volcar si una rueda se sube al bordillo o éste se rompe.
- Tenga cuidado cuando utilice la máquina como remolque y cuando lleve herramientas pesadas.
 - a. Utilice únicamente remolques homologados.
 - b. Limite la carga para poder controlarla sin riesgos.
 - c. No gire bruscamente. Tenga cuidado al dar marcha atrás.
 - d. Utilice pesos delanteros y contrapesos siempre que se recomiende en las instrucciones del usuario.
- Tenga precaución con el tráfico en los cruces o cuando conduzca cerca de la carretera.
- Durante el funcionamiento, detenga las cuchillas al cruzar una superficie en la que no haya césped.
- Cuando utilice alguno de los accesorios, tenga cuidado para no dirigir la descarga hacia personas que se encuentren cerca; no permita que nadie se acerque a la máquina cuando esté en funcionamiento.
- No utilice nunca la máquina con una protección insuficiente o sin los dispositivos de seguridad.
- Los dispositivos de seguridad no pueden desconectarse ni retirarse. Compruebe que los dispositivos de seguridad funcionan correctamente cada vez que vaya a utilizar la máquina.
- No fuerce el motor ni modifique el ajuste del regulador del motor. El riesgo de sufrir lesiones aumenta cuando el motor funciona a muchas revoluciones.
- No toque las piezas del motor, ya que se calientan durante el uso y pueden producir quemaduras.
- Antes de abandonar el asiento del conductor, realice las siguientes operaciones:
 - a. Desconecte la toma de fuerza y baje los accesorios.
 - b. Ponga la máquina en punto muerto y accione el freno de mano.
 - c. Detenga el motor y saque la llave.
- Utilice únicamente accesorios aprobados por el fabricante de la máquina.
- La máquina no puede utilizarse sin montar los accesorios o herramientas en los soportes correspondientes. El hecho de conducir sin ningún accesorio instalado puede afectar de forma negativa a la estabilidad de la máquina.
- Tenga precaución cuando utilice herramientas para recoger el césped u otros accesorios, ya que pueden alterar la estabilidad de la máquina, sobre todo en terrenos inclinados.
- Desconecte la transmisión de los accesorios, apague el motor y desconecte el cable de la bujía o saque la llave de encendido:
 - a. Para retirar palos y residuos o cuando se atasque el orificio de descarga.
 - b. Para revisar, limpiar o reparar la máquina.
 - c. Para comprobar si se ha producido algún daño y para reparar la máquina antes de arrancar el motor y utilizar de nuevo la máquina tras haber colisionado con algún objeto.
 - d. Para revisar la máquina si empieza a vibrar demasiado. (Comprobación inmediata).
- Desconecte la transmisión de los accesorios para transportar la máquina o si no va a utilizarla.
- Apague el motor y desconecte la transmisión de los accesorios en las siguientes circunstancias:
 - a. Antes de llenar el depósito de combustible.
 - b. Antes de retirar el contenedor de césped.
 - c. Antes de ajustar la altura, en caso de que no se pueda regular desde el asiento del conductor.
- Reduzca la velocidad cuando vaya a detener el motor; además, si el motor está equipado con una válvula de cierre para el combustible, acuérdesse de cerrarla al terminar el trabajo.

- Tenga cuidado con las distintas cuchillas, ya que si una se pone en movimiento puede hacer que las demás también se muevan.
- La máquina, equipada con los accesorios originales, no se puede conducir en pendientes con un gradiente superior a 10°, ya sea en sentido ascendente o descendente.
- Las cuchillas originales de la placa de corte no se pueden sustituir por dispositivos no originales destinados a otros fines, como por ejemplo, escarificadores. En caso de que se utilicen tales dispositivos, la garantía dejará de ser válida. Además, existe el riesgo de que se produzcan daños personales o materiales.
- Tenga cuidado al bajar o subir la máquina a un remolque o camión.

1.4 MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Apriete todas las tuercas y tornillos para que la máquina mantenga unas condiciones de funcionamiento seguras.
- Compruebe regularmente que los tornillos de las cuchillas de la placa de corte están bien apretados.
- Compruebe con frecuencia el funcionamiento de los frenos. Es importante mantener los frenos en buen estado y repararlos cuando sea necesario.
- No guarde nunca la máquina con combustible en el depósito en edificios donde los gases puedan entrar en contacto con llamas o chispas.
- Deje enfriar el motor antes de guardar la máquina.
- Para reducir el riesgo de incendio, elimine los restos de césped, hojas o aceite que pueda haber en el motor, el silenciador, la batería y el depósito de combustible.
- Compruebe frecuentemente si el contenedor de césped presenta daños o desgaste.
- Por razones de seguridad, conviene sustituir las piezas estropeadas o desgastadas.
- Utilice siempre piezas de repuesto originales. De lo contrario, puede existir riesgos de lesiones, aún cuando se adapten a la máquina.
- Sustituya las pegatinas indicativas y de advertencia deterioradas.
- Si su máquina no dispone de bloqueo mecánico para la posición de transporte, baje la placa de corte para aparcar o guardar la máquina o cuando no la esté controlando nadie.
- Si tiene que vaciar el depósito de combustible, hágalo al aire libre.
- Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.

- La batería contiene ácido. Si se sobrecarga o sufre algún daño mecánico, se puede producir una fuga de ácido.
- No sobrecargue la batería. Podría explotar, proyectando ácido en todas direcciones.
- En contacto con la piel o los ojos, el ácido puede provocar heridas de consideración. Si se mancha con ácido, lave inmediatamente la zona con agua abundante y acuda al médico lo antes posible.
- El ácido desprende gases que, en caso de inhalación, pueden dañar las membranas mucosas y otros órganos internos. Si inhala gases de ácido, acuda inmediatamente al médico.
- El ácido corroe con gran rapidez las herramientas, prendas de ropa y otros materiales. Limpie inmediatamente con agua cualquier derrame de ácido.
- Tenga cuidado para que los bornes de la batería no sufran ningún cortocircuito, ya que las chispas pueden provocar un incendio. No lleve adornos metálicos o joyas que puedan entrar en contacto con los bornes de la batería.
- La batería debe cambiarse en caso de que se produzcan daños en la cubierta, la tapa, los bornes o la banda que cubre las válvulas.

2 ALMACENAMIENTO

Vacíe el depósito de combustible. Arranque el motor y déjelo funcionar hasta que se pare.

Cambie el aceite con el motor aún caliente.

Desartornille la bujía y vierta una cucharada de aceite en el cilindro. Haga girar el motor unas vueltas para que el aceite se distribuya por el cilindro. Vuelva a colocar la bujía.

Limpie la máquina completamente. Es muy importante limpiar bien la parte de debajo de la placa de corte. Retoque la pintura para evitar que la máquina se oxide.

Guarde la máquina en un lugar seco y cerrado.

Máquinas con arranque eléctrico:

Quite la batería. Guárdela cargada en un lugar fresco (entre 0°C y +15°C).

Si la batería se guarda a la temperatura adecuada, sólo será necesario cargarla cada cuatro meses.



El ácido que contiene la batería es sumamente corrosivo y puede provocar heridas en la piel o dañar la ropa. Utilice siempre guantes de goma y gafas de protección. Evite la inhalación de cualquier tipo de vapor de ácido.



No incline demasiado la batería para que el ácido no se derrame por las ranuras o la ropa. En caso de que esto ocurriera, aclare la zona afectada con abundante agua.

3 REPARACIÓN

Los talleres autorizados pueden realizar reparaciones y prestar el servicio técnico que cubre la garantía. En estos establecimientos se utilizan piezas de repuesto originales.

Los accesorios y las piezas de repuesto originales de GGP están diseñadas específicamente para máquinas GGP. Tenga en cuenta que los accesorios y las piezas de repuesto que no son originales no han sido probados ni aprobados por GGP.



La utilización de dichas piezas y accesorios puede afectar al funcionamiento y a la seguridad de la máquina. GGP no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones ocasionados por los mismos.

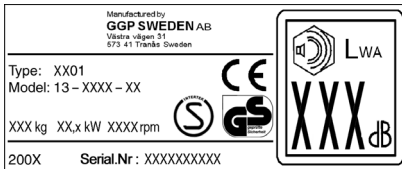
Las piezas de repuesto originales se pueden encontrar en los talleres de reparación y en otros establecimientos.

Se recomienda llevar la máquina a un taller autorizado una vez al año para su revisión y mantenimiento, así como para verificar el correcto funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

4 IDENTIDAD DEL PRODUCTO

La identidad del producto consta de dos partes:

1. Los números de referencia y serie de la máquina:



2. Los números de serie, modelo y tipo del motor

Utilice estos nombres de identificación cuando se ponga en contacto con los talleres de reparación y al adquirir piezas de repuesto.

Tan pronto como pueda después de comprar la máquina, anote los números indicados anteriormente en la última página de este folleto.

5 MEDIO AMBIENTE

Por razones medioambientales, se recomienda prestar especial atención a los siguientes puntos:

- Utilice siempre “gasolina ecológica”.
- Utilice un embudo y/o una lata de gasolina con dispositivo de seguridad para evitar que el combustible salpique mientras se llena el depósito.
- No llene el depósito de combustible hasta el máximo.
- No eche demasiado aceite de transmisión/del motor (consulte las instrucciones del usuario para saber cuál es la cantidad correcta).
- Cuando cambie el aceite, no lo tire. Guárdelo y llévelo a un punto de reciclaje.
- No tire a la basura los filtros de aceite desechados. Llévelos a un punto de reciclaje.
- No tire a la basura las baterías gastadas. Llévelas a un punto de recogida de baterías para su posterior reciclaje.
- Sustituya el silenciador si no funciona. Utilice siempre piezas de repuesto originales cuando realice reparaciones.
- Si la máquina viene equipada de fábrica con un convertidor catalítico y éste se rompe, retírelo e instale uno nuevo.
- Póngase en contacto con un especialista para que, en caso necesario, ajuste el carburador.
- Limpie el filtro de aire siguiendo las indicaciones (consulte las instrucciones del usuario).

6 ASEGURE SU CORTACÉSPED DE ASIENTO

Compruebe el seguro de su nuevo cortacésped de asiento. Póngase en contacto con su compañía de seguros.

El seguro debe cubrir accidentes, incendio, daños y robo.

GGP se reserva el derecho de realizar modificaciones en el producto sin previo aviso.

1 IMPORTANT

SAFE PRACTICE FOR RIDE-ON MOWERS (ANSI B71.1 - 2003)

This cutting machine is capable of amputating hands and feet and throwing objects. Failure to observe the following safety instructions could result in serious injury or death.

1.1 GENERAL OPERATION

1. Read, understand, and follow all instructions on the machine and the manual(s) before starting.
2. Do not put hands or feet near the rotating parts or under the machine. Keep clear of the discharge opening at all times.
3. Only allow responsible adults, who are familiar with the instructions, to operate this machine.
4. Clear the area of objects such as rocks, wire, toys, etc., which could be thrown by the blade(s).
5. Be sure the area is clear of bystanders before operating. Stop the machine if anyone enters the area.
6. Never carry passengers.
7. Do not mow in reverse unless absolutely necessary. Always look down and behind before and while backing.
8. Never direct discharge material toward anyone. Avoid discharging material against a wall or obstruction. Material may ricochet back toward the operator. Stop the blade(s) when crossing gravel surfaces.
9. Do not operate machine without the entire grass catcher, discharge guard, or other safety devices in place and working.
10. Slow down before turning.
11. Never leave a running machine unattended. Always turn off blade(s), set parking brake, stop engine and remove key before dismounting.
12. Disengage blade(s) when not mowing. Shut off engine and wait for all parts to come to a complete stop before cleaning the machine, removing the grass catcher, or unclogging the discharge guard.
13. Operate machine only in daylight or good artificial light.
14. Do not operate machine while under the influence of alcohol or drugs.
15. Watch for traffic when operating near or crossing roadways.
16. Use extra care when loading or unloading the machine into a trailer or truck.
17. Always wear eye protection when operating the machine.

18. Data indicates operators 60 years and above are involved in a large percentage of riding mower-related injuries. These operators should evaluate their ability to operate the riding mower safely enough to protect themselves and others from serious injury.

19. Follow the manufacturer's recommendation for wheel weights or counterweights.

1.2 SLOPE OPERATION

Slopes are a major factor related to loss of control and tip-over accidents, which can result in severe injury or death. Operation on all slopes requires extra caution. If you cannot back up the slope or if you feel uneasy on it, do not mow it.

1. Mow up and down slopes, not across.
2. Watch for holes, ruts, bumps, rocks, or other hidden objects. Uneven terrain could overturn the machine. Tall grass can hide obstacles.
3. Choose a low ground speed so you will not have to stop or shift while on a slope.
4. Do not mow on wet grass. Tires may lose traction.
5. Always keep the machine in gear when going down slopes. Do not shift to neutral and coast downhill.
6. Avoid starting, stopping, or turning on a slope. If the tires lose traction, disengage the blade(s) and proceed slowly straight down the slope.
7. Keep all movement on slopes slow and gradual. Do not make sudden changes in speed or direction, which could cause the machine to roll over.
8. Use extra care while operating machine with grass catchers or other attachments; they can affect the stability of the machine. Do not use on steep slopes.
9. Do not try to stabilize the machine by putting your foot in the ground.
10. Do not mow near drop-offs, ditches or embankments. The machine could suddenly roll over if a wheel goes over the edge or if the edge caves in.

1.3 CHILDREN

Tragic accidents can occur if the operator is not alert to the presence of children. Children are often attracted to the machine and mowing activity. Never assume that children will remain where you last saw them.

1. Keep children out of the mowing area and in the watchful care of a responsible adult other than the operator.
2. Be alert and turn machine off if a child enters the area.
3. Before and while backing, look behind and down for small children.

4. Never carry children, even with the blade(s) shut off. They may fall off and be seriously injured or interfere with safe machine operation. Children who have been given rides in the past may suddenly appear in the mowing area for another ride and be run over or backed over by the machine.
5. Never allow children to operate the machine.
6. Use extreme care when approaching blind corners, shrubs, trees, or other objects that may block your view of a child.

1.4 TOWING

1. Tow only with a machine that has a hitch designed for towing. Do not attach towed equipment except at hitch point.
2. Follow the manufacturer's recommendation for weight limits for towed equipment and towing on slopes.
3. Never allow children or others in or on towed equipment.
4. On slopes, the weight of the towed equipment may cause loss of traction and loss of control.
5. Travel slowly and allow extra distance to stop.

1.5 SERVICE

1.5.1 Safe handling of gasoline

To avoid personal injury or property damage, use extreme care in handling gasoline. Gasoline is extremely flammable and the vapors are explosive.

1. Extinguish all cigarettes, cigars, pipes, and other sources of ignition.
2. Use only an approved gasoline container.
3. Never remove gas cap or add fuel with the engine running. Allow engine to cool before refueling.
4. Never fuel the machine indoors.
5. Never store the machine or fuel container where there is an open flame, spark, or pilot light such as on a water heater or other appliances.
6. Never fill containers inside a vehicle or on a truck or trailer bed with a plastic liner. Always place containers on the ground away from your vehicle before filling.
7. Remove gas-powered equipment from the truck or trailer and refuel it on the ground. If this is not possible, then refuel such equipment with a portable container, rather than from a gasoline dispenser nozzle.
8. Keep the nozzle in contact with the rim of the fuel tank or container opening at all times until the fueling is complete. Do not use a nozzle lock-open device.
9. If fuel is spilled on clothing, change clothing immediately.
10. Never overfill fuel tank. Replace gas cap and tighten securely.

1.5.2 General service

1. Never operate machine in closed area.
2. Keep all nuts and bolts tight to be sure the equipment is in safe working condition.
3. Never tamper with safety devices. Check their proper operation regularly.
4. Keep machine free of grass, leaves, or other debris build-up. Clean up oil or fuel spillage and remove any fuel-soaked debris. Allow machine to cool before storing.
5. If you strike a foreign object, stop and inspect the machine. Repair, if necessary, before re-starting.
6. Never make any adjustments or repairs with the engine running.
7. Check grass catcher components and the discharge guard frequently and replace with manufacturer's recommended parts, when necessary.
8. Mower blades are sharp. Wrap the blade or wear gloves, and use extra caution when servicing them.
9. Check brake operation frequently. Adjust and service as required.
10. Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

1 IMPORTANT

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DE TONDEUSES AUTOPORTEES (ANSI B71.1 - 2003)

Attention : cette machine est assez puissante pour sectionner un membre et projeter violemment des objets. Le non-respect des recommandations qui suivent peut avoir des conséquences graves, voire mortelles.

1.1 GÉNÉRALITÉS

1. Avant toute utilisation, lire attentivement les manuels et l'ensemble des instructions relatives à la machine.
2. Ne pas approcher des pièces en rotation et ne pas mettre les mains ou les pieds sous la machine. Ne jamais s'approcher de l'éjecteur.
3. L'utilisation de la machine est exclusivement réservée à des adultes responsables qui en connaissent le maniement.
4. Dégager la zone de tous les éléments susceptibles d'être projetés en cas de contact avec les lames, par exemple les pierres, câbles, jouets, etc.
5. S'assurer que personne ne se trouve aux abords immédiats de la zone de travail. Arrêter la machine dès que quelqu'un pénètre dans la zone.
6. Ne jamais transporter de passagers.
7. Ne pas tondre en marche arrière, sauf en cas d'absolue nécessité. Toujours regarder vers le sol et derrière soi, avant et pendant une marche arrière.
8. Ne jamais diriger l'évacuation vers une personne présente. Éviter de décharger des matériaux contre un mur ou un obstacle. Garder à l'esprit que les matériaux peuvent rebondir vers l'utilisateur. Arrêter les lames sur les surfaces en gravier.
9. Ne jamais utiliser la machine lorsque le bac de ramassage, le déflecteur ou les autres dispositifs de sécurité ne sont pas installés et en état de marche.
10. Ralentir avant de tourner.
11. Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsque le moteur n'est pas à l'arrêt. Avant de quitter la machine, arrêter les lames, serrer le frein à main, couper le moteur et retirer la clé de contact.
12. Débrayer les lames lorsque la machine est à l'arrêt. Couper le moteur et attendre que tous les éléments soient totalement à l'arrêt avant de nettoyer la machine, d'enlever le bac de ramassage ou d'enlever les agglomérats d'herbe coupée.

13. Tondre uniquement le jour ou sous un bon éclairage.
14. Ne pas utiliser la machine sous l'influence d'alcool ou de médicaments.
15. Faire attention au trafic dans les carrefours et à proximité des voies publiques.
16. Redoubler de prudence pour décharger ou charger la machine sur un camion ou une remorque.
17. Ne jamais travailler sans lunettes de protection.
18. Les statistiques révèlent qu'un grand nombre de victimes impliquées dans des accidents de tondeuse autoportée ont 60 ans et plus. Il incombe aux personnes concernées d'évaluer leur capacité à utiliser la tondeuse de manière suffisamment sûre pour éviter tout risque de blessures.
19. Respecter les consignes du fabricant pour ce qui concerne les poids de lestage et les contre-poids.

1.2 TERRAINS EN PENTE

Les terrains en pente sont à l'origine d'une grande partie d'accidents par perte de contrôle ou basculement, pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles. Redoubler de prudence pour tondre sur les terrains en pente. Ne pas tondre si les circonstances semblent périlleuses ou s'il est impossible de rebrousser chemin.

1. Toujours tondre dans le sens longitudinal de la pente.
2. Contourner les trous, ornières, bosses, rochers et autres obstacles cachés. Un terrain irrégulier est susceptible de provoquer le renversement de la machine. L'herbe haute peut dissimuler des obstacles.
3. Travailler à vitesse réduite pour ne pas devoir arrêter la machine ou changer de vitesse dans la pente.
4. Ne pas tondre sur gazon humide pour éviter que les roues ne patinent.
5. Garder en permanence une vitesse enclenchée dans les descentes. Ne pas enclencher le point mort et utiliser le frein moteur dans les descentes.
6. Éviter les démarrages, arrêts et virages sur une pente. Si les roues se mettent à patiner, débrayer les lames et se diriger lentement vers le bas de la pente.
7. Circuler lentement et sans à-coups sur les pentes. Ne pas changer brutalement de vitesse ou de direction pour éviter que la tondeuse ne bascule.
8. Redoubler de prudence lorsque la machine est équipée d'un bac de ramassage ou d'autres outils. En effet, ceux-ci peuvent nuire à la stabilité de l'engin. Ne pas les utiliser sur pente raide.

9. Ne pas tenter de stabiliser la machine en posant le pied sur le sol.
10. Ne pas tondre à proximité de décharges, fossés ou berges pour éviter que la machine ne bascule si une roue se retrouve dans le vide ou si le terrain s'affaisse.

1.3 ENFANTS

Veiller en permanence à ce qu'aucun enfant ne se trouve à proximité de la machine pour éviter tout accident grave. Les enfants sont souvent attirés par les machines et les travaux de tonte. Ne jamais partir du principe qu'un enfant restera à l'endroit où on vient de le voir.

1. Éloigner les enfants de la zone de tonte et s'assurer qu'ils sont sous la surveillance d'un adulte responsable.
2. Rester attentif en permanence et arrêter la tondeuse si des enfants arrivent dans la zone de travail.
3. Avant et pendant les manœuvres en marche arrière, regarder si aucun enfant ne se trouve derrière la machine.
4. Ne jamais transporter d'enfants sur la tondeuse, même lorsque les lames sont désactivées. Ils risquent en effet de se blesser gravement en tombant ou d'empêcher une utilisation sûre de la machine. Des enfants que l'on a précédemment autorisés à monter sur la tondeuse peuvent toujours faire irruption dans la zone de tonte, et risquer de se faire écraser ou renverser par l'engin.
5. Ne jamais autoriser un enfant à utiliser la machine.
6. Redoubler de prudence à l'approche des angles sans visibilité, arbustes, arbres ou autres objets susceptibles de masquer la présence d'un enfant.

1.4 REMORQUAGE

1. Pour le remorquage d'outils et d'accessoires, utiliser exclusivement les tondeuses équipées d'une boule prévue à cet effet. Ne pas attacher de remorque ailleurs qu'à la boule de remorquage.
2. Respecter les consignes du fabricant concernant le poids maximal des remorques et le remorquage sur terrain en pente.
3. Ne jamais transporter de passagers, enfants ou adultes, dans les remorques. Un
4. Sur un terrain en pente, le poids de l'équipement remorqué peut provoquer le patinage des roues ou une perte de contrôle.
5. Circuler lentement et prévoir une distance de freinage suffisante.

1.5 ENTRETIEN

1.5.1 Manipulation du carburant

Manipuler le carburant avec une extrême prudence pour éviter toutes blessures ou dégâts. L'essence est très inflammable et les vapeurs sont explosives.

1. Éteindre les cigarettes, cigares, pipes et autres sources incandescentes.
2. Utiliser exclusivement des jerrycans agréés pour carburants.
3. Ne jamais retirer le bouchon du réservoir ni faire le plein lorsque le moteur tourne. Attendre le refroidissement du moteur avant d'ajouter du carburant.
4. Ne pas faire tourner le moteur à l'intérieur d'un bâtiment.
5. Ne jamais remiser la machine ou un bidon d'essence à proximité d'une flamme nue, d'une source d'étincelles ou d'une veilleuse (p. ex. une chaudière).
6. Ne jamais remplir les bidons de carburant à l'intérieur d'un véhicule, dans un camion ou une remorque à revêtement en plastique. Pour procéder au remplissage, poser les bidons sur le sol à l'écart du véhicule.
7. Sortir les équipements de la remorque ou du camion et les poser sur le sol pour procéder au remplissage. En cas d'impossibilité de procéder de la sorte, utiliser un bidon pour remplir le réservoir plutôt que de s'approvisionner directement à la pompe.
8. Garder en permanence le pistolet en contact avec le bord du réservoir ou du bidon jusqu'à ce que le remplissage soit terminé. Ne pas utiliser de pistolet à gâchette verrouillable.
9. Se changer immédiatement si de l'essence s'est renversée sur les vêtements.
10. Ne pas remplir exagérément le réservoir. Remettre le bouchon en place et le serrer correctement.

1.5.2 Entretien général

1. Ne jamais utiliser la machine dans un local fermé.
2. Vérifier régulièrement le serrage des boulons et écrous pour que les équipements restent en bon état de marche.
3. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité. Vérifier régulièrement leur bon fonctionnement.



GGP Sweden AB · Box 1006 · SE-573 28 TRANÅS

www.stiga.com